

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra romanistiky

**Análisis de las metáforas en los artículos sobre
el ataque terrorista en Barcelona en el año 2017**

**Analysis of Metaphors in Media Texts
Portraying Terrorist Attack in Barcelona in
Year 2017**

Bakalářská diplomová práce

Autor: Tereza Ocetková

Vedoucí práce: Mgr. Radim Zámec, Ph.D.

Olomouc 2019

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou diplomovou práci vypracovala samostatně pod odborným vedením Mgr. Radima Zámce, Ph.D. a uvedla v ní veškerou literaturu a ostatní zdroje, které jsem použila.

V Olomouci dne.....

.....

Tereza Ocetková

Quisiera dar las gracias a mi tutor Mgr. Radim Zámeč, Ph.D. por sus recomendaciones, el tiempo que me ha dedicado y su paciencia. Tengo que agradecer a mi familia por el apoyo que me ha dado.

Obsah

1 INTRODUCCIÓN	6
2 EL ATAQUE TERRORISTA EN BARCELONA.....	8
2.1 Los sucesos del 17 de agosto	8
2.2 Los sucesos del 18 del agosto	9
2.3 La célula terrorista de Ripoll.....	9
2.4 La personalidad de Younes Abouyaaqoub.....	10
3 ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO.....	11
3.1 El papel de los medios	12
4 LA METÁFORA	14
4.1 Mapping	16
4.2 Teoría de la integración conceptual	17
4.3 Tipos de la metáfora.....	19
4.3.1 Metáforas orientacionales	19
4.3.2 Metáforas ontológicas	20
4.3.3 Personificación.....	22
4.3.4 Metáforas estructurales	22
4.4 La metonimia	23
4.5 Definición de las metáforas en un discurso	24
4.6 Metáforas de guerra, de agua y de naturaleza	26
5 LA RADICALIZACIÓN DE LOS JÓVENES.....	28
5.1 Factores que afectan a la radicalización.....	29
5.2 El contexto de la radicalización española y la percepción de los musulmanes	32
6 LA GACETA	35
7 ANÁLISIS	36
7.1 Combatir el terrorismo	36
7.2 Fortificación de fronteras	39

7.3 Expulsión y expansión	40
7.4 Lucha antiterrorista	41
8 CONCLUSIÓN	44
9 RESUMÉ	46
10 BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS ELECTRÓNICOS	47
11 ANOTACE	55
12 ANNOTATION	56

1 INTRODUCCIÓN

Cuando se dice la palabra metáfora, a la mayoría de la gente le viene a la mente la poesía. Con esta idea introducen Lakoff y Johnson su libro *Metáforas de la vida cotidiana* y dicen, que «para la mayoría de la gente, la metáfora es un recurso de la imaginación poética [...]».¹ Por eso los hablantes piensan que pueden hablar sin metáforas; pero la metáfora forma parte de la vida cotidiana y además puede afectar a las emociones, acciones o comportamiento posterior de los humanos.

Hay que cobrar en conciencia que la comunicación no es sólo un proceso de transmisión de información entre el emisor y el receptor. El mensaje está compuesto de códigos y cada persona percibe estos códigos de manera diferente. Las representaciones políticas utilizan la comunicación y los textos para conseguir sus propósitos imponiendo su ideología.

En mi estudio uso el análisis crítico del discurso para demostrar cómo los periodistas aprovechan las metáforas y metonimias en sus artículos y cómo estas figuras lingüísticas influyen en la atmósfera en la sociedad y cómo podrían crear problemas sociales. La metáfora no se estudia sólo como fenómeno lingüístico, sino cognitivo. El análisis crítico del discurso describe la relación entre el lenguaje y la sociedad, y el método con que la ideología está propugnada;² es decir, las metáforas, que en la mente humana provocan pensamientos relacionados con lo poético, reflejan el discurso público en los medios. Además, la investigación de la influencia del lenguaje en la vida cotidiana tiene una larga historia.³

Mi tesis está compuesta de dos partes, la parte teórica y la parte práctica. La parte teórica tiene cinco partes subordinadas en las cuales aclaro los sucesos de 17 de agosto de 2017, día en el que se acometió el atentado terrorista en Barcelona. A continuación, acerco la función del análisis crítico del discurso en mi investigación y también la teoría de la metáfora: describo la teoría de la metáfora de Lakoff y Johnson, explico por qué su narración no es suficiente para mi estudio lingüístico y por qué utilizo la teoría de Kövecses y su visión de la teoría de la integración conceptual. Explico también que factores desempeñan el papel principal en la radicalización y describo la situación de radicalización en Europa y España. Este capítulo es crucial para entender, cómo los textos podrían cambiar la realidad y influir la percepción

¹ George LAKOFF, Mark JOHNSON, *Metáforas de la vida cotidiana*, Octava ed., Madrid: Catedra teorema, 2009, 39.

² Christopher HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science: New Perspectives on Immigration Discourse*, Palgrave Macmillan, 2010, 13.

³ Otto SANTA ANA, «Like an animal I was treated (Anti-immigrant metaphor in US public discourse)», *Discourse*, 1999, <<https://www.jstor.org/stable/42888249>>, [consulta: 2019-01-31], s. 194.

humana. Existe infinidad de estudios sobre las metáforas relacionadas con los inmigrantes y su aprovechamiento en los textos mediáticos, por eso he decidido especializarme generalmente en el análisis de las metáforas de guerra conectadas con terrorismo.

Mi objetivo es analizar un corpus de textos mediáticos publicados en la página web llamada *La Gaceta*, medio alternativo cuyos artículos podrían algunas veces dar la impresión de islamofobia. Los artículos son de temática similar, el ataque terrorista de Barcelona en el año 2017.

2 EL ATAQUE TERRORISTA EN BARCELONA

2.1 Los sucesos del 17 de agosto

En el año 2017, concretamente el 17 de agosto, se cometió un atentado terrorista en la ciudad catalana de Barcelona. Al día siguiente fue cometido un segundo ataque, esta vez en el municipio de Cambrils, que está situado a pocos kilómetros de Tarragona y a casi 120 kilómetros de Barcelona.⁴ Pero en este ejercicio nos vamos a dedicar a los sucesos trágicos de Barcelona.

La Rambla es conocida por la densa concentración de gente, es una calle la cual cada turista de Barcelona suele visitar, así como los residentes pasan aquí las siestas y las noches con amigos. Todo empezó el 17 de agosto de 2017 a las 16:50, cuando una furgoneta blanca entró por la calle de Pelayo, la zona peatonal de La Rambla⁵. El coche lo conducía Younes Abouyaaqoub, un marroquí nacido en 1995, que cuando tenía pocos años, se trasladó a Ripoll⁶ y del cual hablaremos más adelante.

Atropella a decenas de personas, matando a 14 e hiriendo a más de un centenar. Aunque la intención es seguir hasta el final del paseo, la furgoneta queda varada a la altura del mercado de la Boqueria, unos 600 metros después.⁷

Después, la zona fue acordonada por los Mossos d'Esquadra; la policía cerró todas las tiendas, comercios, bares y restaurantes, y la gente tuvo que quedarse dentro sin poder salir a la calle. El terrorista huyó a pie, amenazó al Pau Pérez con el cuchillo y robó su coche de la marca Ford Focus. Se encontró con dos agentes quienes encontraron a Pau Pérez muerto en el asiento⁸. Younes Abouyaaqoub había vuelto a huir.

Cuatro días después alguien llamó a la policía e identificó al terrorista. Él condujo el coche a Subirats. Cuando vio el coche de policía, se bajó de su coche, fue a buscar a los

⁴ *Escapada Rural*, <<https://www.escapadarural.com/que-hacer/cambrils>>, [consulta: 2019-02-08].

⁵ «Atentado», en *El País*, <<https://elpais.com/especiales/2018/aniversario-atentado-barcelona/>>, [consulta: 2019-02-08].

⁶ Nacho CARRETERO, «Tímido, buen estudiante y fanático de los coches y el fútbol: así era Younes Abouyaaqoub» *El País*, 22.8.(2017), <https://elpais.com/politica/2017/08/21/actualidad/1503338036_400134.html> [consulta: 2019-02-27].

⁷ «Atentado», en *El País*, <<https://elpais.com/especiales/2018/aniversario-atentado-barcelona/>>, [consulta: 2019-02-08].

⁸ *Ibíd.*

agentes de policía con la camisa abierta y gritó *Allahu akbar*, que significa «Alá es grande». El terrorista, debajo de su camisa, enseñó lo que parecía un cinturón explosivo, pues los agentes de policía le mataron a tiros.⁹

2.2 Los sucesos del 18 del agosto

Hay que mencionar también una ciudad que se llama Cambrils. La madrugada del día después del atentado en Las Ramblas¹⁰, el coche, con cinco terroristas dentro, atropelló a varias personas en el paseo marítimo de la ciudad. Cuatro de los terroristas fueron abatidos, el último huyó y hirió a una mujer con un cuchillo. Luego fue abatido también.¹¹

2.3 La célula terrorista de Ripoll

El conductor de la furgoneta, Younes Abouyaaqoub, era miembro de la célula terrorista de la parte de Girona que se llama Ripoll. La célula estaba compuesta por nueve jóvenes, concretamente por cuatro parejas de hermanos y un terrorista que no era familiar. Se llamaban Youssef Aalla, Mohamed Hichamy, Houssaine Abouyaaqoub, Said Alla, Moussa Oukabir, Driss Oukabir, Omar Hichamy, Mohamed Houli Chemlal y Younes Abouyaaqoub. Además podemos abarcar al imán de la nueva mezquita de Ripoll Abdelbaki Es Satty. Se supone que el imán radicalizó estos jóvenes.¹²

Según el *Observatorio Internacional de Estudios sobre Terrorismo*, los jóvenes habían tenido una amistad y compartían semejanzas culturales como hijos de inmigrantes marroquíes. Además, todos eran muy jóvenes, su edad oscilaba entre los dieciocho y los veintiocho años.¹³ Eso no vale para el imán.

Por lo antedicho, Abdelbaki Es Satty ejercía como imán en Ripoll. Algunos de los miembros de la célula habían nacido en España, algunos llegaron a Europa siendo niños. Por eso todos tenían acceso a los servicios públicos, esto significa hospitales, escuelas, el correo,

⁹ *Ibíd.*

¹⁰ Carlos IGUALADA TOLOSA, «Los atentados de Cataluña un año después (Reconstrucción de los acontecimientos, interrogantes y lecciones por aprender)», *Covite*, (2018), <<https://observatorioterrorismo.com/wp-content/uploads/2018/08/Los-atentados-de-Cataluna-un-ano-despues.pdf>, [consulta: 2019-02-15], 6.

¹¹ «Atentado», en *El País*, <<https://elpais.com/especiales/2018/aniversario-atentado-barcelona/>>, [consulta: 2019-02-08].

¹² *Ibíd.*

¹³ IGUALADA TOLOSA, «Los atentados de Cataluña un año después», 7.

emergencias, transporte público, etc. Todos tenían trabajo o estudiaban.¹⁴ Según los periodistas Fernando Reinares y Carola García – Calvo los maestros, superiores, vecinos y casi todos que se encontraban en el entorno de esos nueve jóvenes los tenían por los chicos amables.¹⁵

2.4 La personalidad de Younes Abouyaaqoub

Con esta declaración, que mencioné más arriba, concuerda también el diario *El País* donde se publicó el artículo con el título «Tímido, buen estudiante y fanático de los coches y el fútbol: así era Younes Abouyaaqoub» (22/08/2017) en el que los redactores procesaron los testimonios de cuatro amigos de Younes Abouyaaqoub. Según ellos Younes Abouyaaqoub estudió en el colegio público y fue un estudiante excelente con buenas notas. Después ingresó en el *Institut Abat Oliba* y accedió a un Grado Superior de Electromecánica.¹⁶

Sus amigos de la infancia comentaron que Younes era tímido, decente, humilde y era un ejemplo para sus coetáneos.¹⁷ Esta referencia corta sobre la vida y personalidad del terrorista más famoso del atentado de Barcelona es importante para entender que las metáforas y las metonimias usadas en los artículos estudiados no cumplen el requisito de objetividad periodística y podrían afectar y retorcer la percepción social de los musulmanes.

¹⁴ Fernando REINARES y Carola GARCÍA-CALVO, «Un análisis de los atentados terroristas en Barcelona y Cambrils», Madrid: *Real Instituto Elcano* (2018),
<<http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/f103751f-aa09-46d7-8818-075769a298ff/ARI12-2018-Reinares-GarciaCalvo-analisis-atentados-terroristas-Barcelona-Cambrils.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=f103751f-aa09-46d7-8818-075769a298ff>>, 10-11.

¹⁵ *Ibid.*, 11.

¹⁶ CARRETERO, «Tímido, buen estudiante y fanático de los coches y el fútbol: así era Younes Abouyaaqoub».

¹⁷ *Ibid.*

3 ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

En los últimos años se prefiere usar el término *análisis crítico del discurso* (en adelante, ACD) en lugar de *lingüística crítica*, aunque se trata de la misma teoría. Según Wodak y Meyer (2003: 17-18), el ACD estudia la relación entre el lenguaje y el poder y «estudia el lenguaje como práctica social y considera que el contexto de uso del lenguaje es crucial».¹⁸

Van Dijk (2002: 18-24) percibe y estudia el ACD desde la perspectiva social, no desde la perspectiva lingüística tradicional. Una esfera del discurso ve en la lengua actual usada por personas concretas en situaciones concretas. El ACD es también la manera de estudiar cómo el discurso afecta a las estructuras sociales y recuerda que el discurso negativo sobre, por ejemplo, inmigrantes no es solo escrito o dicho, pero también construye prejuicios y apoya el crecimiento del rasismo.¹⁹

Christopher Hart (2010: 13) se inspira en el trabajo de Van Dijk y dice que el ACD es la iniciativa que analiza de manera crítica la relación entre la sociedad y el lenguaje. Concretamente, estudia cómo son la ideología, la identidad y la desigualdad reproducidos a través de los textos producidos en los contextos sociales y políticos.²⁰

Van Dijk describe tres áreas en la relación entre sociedad y discurso:

La primera es que, a muchos niveles, las estructuras sociales – desde la interacción cotidiana hasta las estructuras de grupos o de organizaciones – son condiciones para el uso del lenguaje, es decir, para la producción, la construcción y la comprensión del discurso. La segunda es que el discurso, de muchas maneras, construye, constituye, cambia, define y contribuye a las estructuras sociales. Y la tercera “interfaz” entre discurso y sociedad, uno puede llamarla “representativa” o, si quieres, “indexical”, en el sentido de que las estructuras del discurso hablan sobre, denotan o representan partes de la sociedad.²¹

¹⁸ Ruth WODAK, Michael MEYER. *Métodos de análisis crítico del discurso*, trad. Tomás Fernández Aúz y Beatriz Eguibar, Barcelona: Gedisa, 2003, 17-18.

¹⁹ Teun VAN DIJK, «El análisis crítico del discurso y el pensamiento social», *Athenea Digital*, 18-24, (2002), <<https://doaj.org/article/5b8562671a4d4139a3e2239568bafddb>>, [consulta: 2019-04-01], 2.

²⁰ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 13.

²¹ VAN DIJK, «El análisis crítico del discurso y el pensamiento social», 2.

La mencionada tercera manera puede aparecer en los estudios sobre los textos escritos a cerca de los inmigrantes o minorías étnicas.²² Los discursos institucionales, políticos y mediáticos toman oportunidad para la existencia de la relación entre lucha y conflicto. El ACD es una disciplina que analiza, fundamentalmente,

las relaciones de dominación, discriminación, poder y control, tal como se manifiestan a través del lenguaje. El ACD se propone investigar de forma crítica la desigualdad social tal como viene expresada [...] por los usos del lenguaje.²³

Este tipo de investigación no tiene un método bien definido, pero sí un conjunto de perspectivas con base teórica similar y con formas semejantes de investigación. No se tiene en cuenta la acumulación de los datos oficiales y no se presupone que esta acumulación de los datos se efectúe completamente antes de comenzar el análisis²⁴ y «[...] no es posible proporcionar una lista definitiva de los dispositivos lingüísticos que resultan relevantes para el ACD, ya que su selección depende principalmente de las cuestiones de investigación concretas».²⁵

El ACD se dedica a los problemas sociales, el discurso es la forma de acción social y cumple una función ideológica, también construye la sociedad y la cultura, es histórico y la línea entre los textos y la sociedad es mediática.²⁶

3.1 El papel de los medios

Van Dijk (2002: 2) dice que:

la manera de escribir en la prensa sobre inmigrantes es una función de la organización del periódico como empresa, de la formación de periodistas, de las rutinas diarias de “hacer noticias”, de la identidad de grupo y profesional de los periodistas, y muchas otras estructuras sociales más.²⁷

²² Ibid.

²³ WODAK, MEYER. *Métodos de análisis crítico del discurso*, 19.

²⁴ Ibid., 48-49.

²⁵ Ibid., 51.

²⁶ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 15.

²⁷ VAN DIJK, «El análisis crítico del discurso y el pensamiento social», 2.

El conocimiento o la noción sobre las realidades políticas o sociales no está formada a partir de nuestra experiencia vivida, sino, generalmente, por los textos que leemos. Sobre los sucesos, debates políticos o trámites gubernamentales sabemos a través de los medios; es decir, los medios tienen una gran capacidad para manipular la información y, de este modo, imponer o comunicar una ideología,²⁸ como está abajo descrito. La investigación realizada por el ACD combina alguna solidaridad con los oprimidos y la manifestación de los desacuerdos de la oposición o adversarios con quienes abusan de los textos y declaraciones con miras a legitimar y afirmar su abuso de poder.²⁹ Pues, si *La Gaceta* la leen 240 000 lectores cada día³⁰ con la posibilidad de compartir noticias de este periódico en las redes sociales y ellos leen las metáforas, que son un instrumento poderoso para imponer las opiniones, la ideología del este medio está al alcance de un público apreciable.

²⁸ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 18.

²⁹ WODAK, MEYER. *Métodos de análisis crítico del discurso*, 144.

³⁰ *Intereconomía*, <<https://www.grupointereconomia.com/main.php>>, [consulta: 2019-03-13].

4 LA METÁFORA

Según el diccionario de la *Real Academia Española*, una metáfora es «Traslación del sentido recto de una voz a otro figurado, en virtud de una comparación tácita, como en *las perlas del rocío, la primavera de la vida o refrenar las pasiones*». ³¹ Dicho de otro modo, metáfora significa transmisión del nombre de una cosa a otra. ³² Cuando estudiamos la lengua, conoceremos que la mayoría de nuestro sistema conceptual es metafórica. ³³ Esto adscribe a la metáfora una función importante: el influjo del nuestro modo de percibir el mundo, nuestro pensamiento y actuación. ³⁴

De acuerdo con la lingüística cognitiva, la metáfora es el entendimiento del dominio conceptual en términos de otro dominio conceptual. Un ejemplo, en el que podemos apreciar esto en nuestra comunicación, es cuando hablamos y pensamos sobre la vida o el amor en términos de camino, sobre las discusiones en términos de guerra, sobre las ideas en términos de comida. Entonces, el dominio conceptual A es el dominio conceptual B, lo cual es llamado *metáfora conceptual*. ³⁵ Lakoff (2009: 40) da ejemplos sobre la discusión y la metáfora conceptual UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA:

Tus afirmaciones son *indefendibles*.

Atacó todos los puntos débiles de mi argumento.

Sus críticas dieron *justo en el blanco*.

Destruí su argumento.

Nunca le *he vencido* en una discusión.

¿No estás de acuerdo? Vale, *idispara!*

Si usas esa *estrategia*, te *aniquilará*. ³⁶

Según Cuenca y Hilferty (1999: 100), las metáforas conceptuales son abstractas y funcionan como un conjunto de expresiones metafóricas, que son los casos individuales de las

³¹ «Metáfora» en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real academia española, <<https://dle.rae.es/?id=P4sce2c>>, [consulta 2019-03-18].

³² Iina HELLSTEN, *The Politics of Metaphor: Biotechnology and Biodiversity in the Media*, Tampere: University of Tampere, 2002, 17.

³³ George LAKOFF, Mark JOHNSON, *Metafory, kterými žijeme*, trad. Mirek Čejka, Brno: Host, 2002, 16.

³⁴ HELLSTEN, *The Politics of Metaphor*, 18.

³⁵ Zoltán KÖVECSES, *et al.*, *Metaphor: a practical introduction*, 2.^a ed., Oxford: University Press, 2010, 4.

³⁶ LAKOFF, JOHNSON. *Metáforas de la vida cotidiana*, 40.

metáforas conceptuales.³⁷ Es algo complicado definir una metáfora dentro del texto porque no se refleja en las categorías gramaticales, sino en las locuciones o expresiones completas. Una metáfora está formada por la combinación de las partes léxicas en un contexto concreto.³⁸

La estructura interna de las metáforas conceptuales se analiza de la siguiente manera: llamaremos dominio origen al dominio que presta sus conceptos y dominio destino al dominio sobre el que se superponen dichos conceptos. La metáfora se entiende, pues, como la proyección de unos conceptos desde un dominio conceptual (el dominio origen) hacia otro dominio conceptual (el dominio destino).³⁹

Por una parte, los dominios origen suelen ser imágenes de objetos físicos y de naturaleza; mejor dicho son concretos, conocidos y estructurados. Por otra parte, los dominios destino suelen ser más abstractos, desconocidos y no estructurados.⁴⁰

Para este análisis, la teoría de la metáfora de Lakoff y Johnson no es suficiente porque no podemos analizar las metáforas relacionadas con el terrorismo solo con la contribución del dominio origen y dominio destino. El contexto y los sentidos son muy importantes. Por este motivo, para nuestro análisis vamos a usar el método utilizado de Kövecses que se llama *teoría de la integración conceptual* el cual, más adelante, explicaremos con mayor profundidad.

Christopher Hart (2010: 126) sobre la declaración básica de Lakoff y Johnson dice que la metáfora no es la práctica puramente lingüística, pero incluye las operaciones contextuales ocultas.⁴¹ «In other words, metaphor is conceptualisation not colouration. It is a fundamental cognitive operation performed in other to make sense of experience».⁴² Hart está de acuerdo con Lakoff y Johnson en la afirmación de que la metáfora no está conectada solo con los textos literarios, sino que es omnipresente en la lengua cotidiana.⁴³

³⁷ Maria Josep CUENCA, Joseph HILFERTY, *Introducción a la lingüística cognitiva*, 1.ª ed., Barcelona: Editorial Ariel, 1999, 100.

³⁸ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 129.

³⁹ CUENCA, HILFERTY. *Introducción a la lingüística cognitiva*, 101.

⁴⁰ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 126.

⁴¹ *Ibid.*

⁴² *Ibid.*

⁴³ *Ibid.*

4.1 Mapping

Existe un conjunto de correspondencias entre el dominio origen y dominio destino⁴⁴ en las cuales se concretan las proyecciones, en inglés *mapping*. Hay dos tipos de *mapping*. El primer tipo se llama *correspondencias ontológicas* «que, simplemente, vinculan subestructuras entre los dominios origen y destino».⁴⁵ El segundo tipo se llama *las correspondencias epistémicas* que «representan el conocimiento que se importa del dominio origen al dominio destino».⁴⁶ Cuando creamos las relaciones entre el dominio origen y el dominio destino, nunca se proyecta toda la información y, la que se proyecta, no se hace como una unidad, solo parte de ella. Por ejemplo cuando comparamos una persona con un animal, solamente se proyecta una cualidad.⁴⁷

Kövecses (2010: 9) ejemplifica el *mapping* intermedio de la metáfora conceptual en LOVE IS A JOURNEY cuando los viajeros son los novios, un camino significa eventos de la relación amorosa y las decisiones sobre el dirección del camino significan las elecciones a cerca de las preguntas importantes.⁴⁸ Nosotros podemos hacer lo mismo en el caso del *mapping*, pero con las metáforas conectadas con el terrorismo o los refugiados y el agua (una ola de los inmigrantes, un tsunami de los refugiados, etc.)

Christopher Hart (2010: 107) añade el concepto de *spaces, frames y schemas* - espacios, marcos y esquemas. Distingue varios tipos de espacios, por ejemplo es espacio de situación y de tiempo, que están determinados por textos y a través de complementos circunstanciales de tiempo o lugar, y *mental space* – espacio mental; espacios que están organizados a partir de los recuerdos que cada persona tiene en su memoria a largo plazo, igual que marcos y esquemas. *Mental spaces* especifican los detalles sobre el lugar o el tiempo, las personas u objetos representados en nuestro mundo y activan marcos, estructuras de referencia⁴⁹ «areas of memory which relate to areas of experience and knowledge encoded as complex conceptual structures».⁵⁰ Lo mismo hacen imágenes, forman situaciones, objetos y entidades.⁵¹

⁴⁴ KÖVECSSES *et al.*, *Metaphor*, 7.

⁴⁵ CUENCA, HILFERTY, *Introducción a la lingüística cognitiva*, 102.

⁴⁶ *Ibid.*

⁴⁷ *Ibid.*, 102-103.

⁴⁸ KÖVECSSES *et al.*, *Metaphor*, 9.

⁴⁹ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 107.

⁵⁰ *Ibid.*

⁵¹ *Ibid.*, s. 108

4.2 Teoría de la integración conceptual

Los especialistas diferencian entre *la teoría conceptual de la metáfora* y *la teoría de la integración conceptual*,⁵² en inglés *Conceptual Blending Theory*⁵³.

Entre las diferencias señaladas se identifica la multiplicidad de proyecciones entre espacios (parecidos pero no iguales a los dominios) en la teoría de la integración, mientras que en la teoría conceptual de la metáfora se establece la proyección únicamente entre dos dominios, el que es fuente y el blanco u objetivo.⁵⁴

La teoría conceptual de la metáfora describe las relaciones entre las parejas de representaciones mentales, mientras que *la teoría de la integración conceptual* cuenta con más de dos representaciones. *La teoría conceptual de la metáfora* trata a las metáforas como la representación de proyecciones asimétricas de dominio origen a dominio destino. Por el contrario, *la teoría de la integración conceptual* trata a la metáfora como la operación dinámica compuesta de cuatro espacios mentales; es decir, la segunda teoría puede descubrir el aviso más escondido que el modelo de dos dominios.⁵⁵

Kövecses, Fauconnier y Turner empezaron a usar los términos ya mencionados *mental* o *conceptual space*; es decir, el espacio mental, para describir este proceso.⁵⁶ Lo podemos definir como un pequeño paquete con las declaraciones de nuestras acciones o pensamientos.⁵⁷ «El espacio mental se crea en un momento determinado y por una intención determinada, en un contexto comunicativo específico y temporal».⁵⁸ Este espacio mental es siempre mucho más pequeño que el dominio conceptual y mucho más especificativo y concreto, y están, generalmente, contruidos por uno o más dominios conceptuales y para describir el pensamiento humano necesitamos algo más que un modelo de uno o dos dominios

⁵² Alejandro CASTAÑO RAMÍREZ, «Integración conceptual (Investigación preliminar en la construcción de sentido de imágenes publicitarias fija)» *Mercadeo* (2012), 7.ª ed., 53-67, <https://www.academia.edu/10707803/Integraci%C3%B3n_conceptual._Investigaci%C3%B3n_preliminar_en_la_construcci%C3%B3n_de_sentido_de_im%C3%A1genes_publicitarias_fijas>, [consulta: 2019-03-28], 56.

⁵³ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 113.

⁵⁴ CASTAÑO RAMÍREZ, «Integración conceptual», 56.

⁵⁵ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 118.

⁵⁶ KÖVECSES *et al.*, *Metaphor*, 267.

⁵⁷ CASTAÑO RAMÍREZ, «Integración conceptual», 56.

⁵⁸ *Ibid.*

conceptuales.⁵⁹ Con esta afirmación concuerda también Christopher Hart (2010: 114) y dice: «To analyze metaphor at the interpretation stage, then, *Conceptual Blending Theory* is the more appropriate because it 'lends itself very well to research on metaphor in discourse'». ⁶⁰

La teoría de la integración conceptual apoya la investigación de la influencia de la lingüística a la sociedad y también nuestra investigación acerca de las metáforas en los artículos, porque la gente está acostumbrada a usar las metáforas en la comunicación desde su infancia, pero las expresiones metafóricas podrían estar elegidas por parte de los productores de textos dentro del discurso para conseguir sus propósitos de comunicación. Facilitando la manipulación, especialmente cuando los textos y sus significados provienen de grupos específicos con intereses estratégicos.⁶¹

Algunos autores proponen que en la teoría de la integración conceptual se construyen cuatro espacios que permiten la realización de la integración: dos de *input* o sistema de entrada de información, un espacio genérico y uno de integración. Los espacios de *input* definen la información de entrada a la integración; el genérico plantea un espacio común entre los de *input*, y el de integración es donde se mezclan elementos y se hace la construcción de significado.⁶²

Las metáforas en los textos implican espacios que contienen elementos pertenecientes a dos diferentes marcos (los ya mencionados *frames*), cognitivos con diferentes suposiciones de fondo. Sus diferentes espacios de *input*, o espacios de entrada, están conectados con diferentes discursos, incluido la identidad, la intención, el tiempo, el lugar, la categoría y la analogía. Después, existe el ya mencionado el espacio genérico⁶³ que «[...] contains abstract structure which is common to the counterpart elements in both of the input spaces». ⁶⁴ El espacio genérico contiene la estructura abstracta aplicada a ambos *inputs* y puede componer *mappings* entre el dominio origen y dominio destino.⁶⁵

⁵⁹ KÖVECSSES *et al.*, *Metaphor*, 267-268.

⁶⁰ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 114.

⁶¹ *Ibid.*

⁶² CASTAÑO RAMÍREZ, «Integración conceptual», 56.

⁶³ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 116.

⁶⁴ *Ibid.*

⁶⁵ KÖVECSSES *et al.*, *Metaphor*, 271.

El cuarto espacio se llama espacio de integración (*blended space*) el cual alcanzamos a través de las operaciones de integración conceptual. Este espacio hereda una parte de la estructura de cada espacio de *input* y obtiene su propia estructura. También obtiene una estructura del espacio genérico. Cada espacio de integración tiene una estructura única. Es por eso que podrían originarse relaciones nuevas, inexistentes en *inputs* separados. Los productores de textos suelen usar las metáforas correspondientes a su ideología y crean una nueva forma de la realidad.⁶⁶ A continuación, mostramos algunos ejemplos de las metáforas de guerra y metáforas de agua y naturaleza.

4.3 Tipos de la metáfora

Para este trabajo lo más importante es saber qué significan las metáforas usadas en los textos mediáticos para los lectores y cómo influyen en su vida cotidiana y en su percepción del mundo. Por eso voy a presentar tres tipos básicos de la metáfora conceptual y después la personificación, la metonimia y las ya mencionadas metáforas de guerra, naturaleza y agua.

4.3.1 Metáforas orientacionales

Las metáforas orientacionales son un concepto metafórico que no está estructurado en términos del otro, «[...] sino que organiza un sistema global de conceptos con relación a otro».⁶⁷ Estas metáforas funcionan como nuestro mundo físico dentro del marco de las orientaciones fundamentales arriba-abajo, dentro-fuera, delante-detrás, profundo-superficial, central-periférico.⁶⁸

Estas oraciones metafóricas no son arbitrarias, tienen una base en nuestra experiencia física y cultural. Aunque las oposiciones polares arriba-abajo, dentro-fuera, etc., son de naturaleza física, las metáforas orientacionales basadas en ellas pueden variar de una cultura a otra. Por ejemplo, en algunas culturas el futuro está delante de nosotros, mientras que en otras está detrás.⁶⁹

⁶⁶ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 116-117.

⁶⁷ LAKOFF, JOHNSON, *Metáforas de la vida cotidiana*, 50.

⁶⁸ *Ibid.*

⁶⁹ *Ibid.*, 50-51.

Su nombre está derivado del sistema humano básico de orientación. Según Kövecses (2010: 40) sería más apropiado nombrar este tipo de la metáfora conceptual «metáfora coherente», porque estaría mejor conectada con la función cognitiva que estas metáforas representan. Con coherencia quiere decir que algunos dominios destinos son conceptualizados de la manera uniformada.⁷⁰

4.3.2 Metáforas ontológicas

La *Real Academia Española* define ontología como «parte de la metafísica que trata del ser en general y de sus propiedades trascendentales» o como «en ciencias de la comunicación y en inteligencia artificial, red o sistema de datos que define las relaciones existentes entre los conceptos de un dominio o área del conocimiento».⁷¹

Es muy importante agregar un estado básico a los objetos o a las sustancias de la vida cotidiana saliendo de nuestra experiencia. Las experiencias que más exigen este comportamiento son abstractas y no vagas y acotadas. Por ejemplo, no sabemos mucho sobre la mente, pero opinamos de ella como de objeto y esto nos da posibilidad de comprenderla.⁷² «In general, ontological metaphors enable us to see more sharply delineated structure where is a very little or none».⁷³

Lakoff y Johnson (2009: 63) distinguen tres tipos básicos de la metáfora ontológica con varios subtipos de cada una. El primer tipo son las metáforas de sustancia y entidad. Es muy importante formar desde nuestra experiencia un objeto o sustancia, porque después podemos considerarlos como entidades discretas.⁷⁴

Una vez que hemos identificado nuestras experiencias como objetos o sustancias podemos referirnos a ellas, categorizarlas, agruparlas y cuantificarlas – y, de esta manera, razonar sobre ellas. Cuando las cosas no son claramente discretas o limitadas seguimos caracterizándolas como si lo fueran, por ejemplo montañas, esquinas en la calle, cercas, etc. Esta forma de contemplar los fenómenos físicos es

⁷⁰ KÖVECSES *et al.*, *Metaphor*, 40.

⁷¹ «Ontología» en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real academia española, <<https://dle.rae.es/?id=R5B0YYh>>, [consulta: 2019-03-26].

⁷² KÖVECSES *et al.*, *Metaphor*, 38-39.

⁷³ *Ibid.*, 39

⁷⁴ LAKOFF, JOHNSON, *Metáforas de la vida cotidiana*, 63.

necesaria para cumplir algunos de nuestros propósitos: situar montañas, encontrarnos en esquinas de la calle, podar setos.⁷⁵

Las metáforas de sustancia y entidad tienen cinco subtipos creados conforme a sus funciones, es decir, la función de referirse, cuantificar, identificar aspectos, identificar causas y establecer metas y motivaciones.⁷⁶ Para nosotros las metáforas ontológicas junto con las metáforas orientacionales no suenan como las expresiones metafóricas, porque las usamos cada día. Por ejemplo la metáfora mencionada más arriba LA MENTE ES UNA MÁGIMA decimos normalmente, *Voy a perder el control*, *Mi cerebro no funciona hoy* o *Hoy estoy un poco oxidado*.⁷⁷

El segundo tipo son las metáforas de recipiente con tres subtipos. El primer subtipo, que se llama extensiones de tierra, dice que nosotros percibimos los objetos físicos como limitados, lo cual se puede ejemplificar con las fronteras. Las habitaciones o casas son obvios recipientes, pero imponemos esta orientación a los objetos o ambientes naturales. Por ejemplo suponemos que el claro está limitado, estamos en el claro y vamos fuera del claro.⁷⁸ Una territorialidad es uno de los instintos humanos y lo podemos ver en los artículos que analizo en la parte práctica. El motivo del territorio, estado, fronteras y alguna defensa del territorio es muy fuerte y usado abundantemente. Con este subtipo está relacionado otro, llamado el campo visual, fenómeno que sucede cuando las fronteras imaginarias y abstractas componen nuestra vista. Otro subtipo son los acontecimientos, acciones, actividades y estados.⁷⁹ «Los acontecimientos y las acciones se conceptualizan metafóricamente como objetos; las actividades como sustancias; los estados como recipientes».⁸⁰ Lo explican siguientes ejemplos: *Estarás en la carrera el domingo* como carrera como objeto recipiente; *Está sumergido en la limpieza de cristales ahora* como actividad como sustancia; *está saliendo del coma* como estado como recipiente.⁸¹

⁷⁵ *Ibid.*

⁷⁶ *Ibid.*, 64-65.

⁷⁷ *Ibid.*, 66.

⁷⁸ *Ibid.*, 67-69.

⁷⁹ *Ibid.*

⁸⁰ *Ibid.*, 69.

⁸¹ *Ibid.*, 69-70.

4.3.3 Personificación

El tercer tipo de las metáforas ontológicas se llama personificación y, muchas veces, se presenta como un tipo de la metáfora separado. Su esencia es dar las cualidades humanas a las entidades inanimadas.⁸² «[...] la personificación no es un proceso único general y unificado. Cada personificación es distinta según los aspectos de la gente que son escogidos».⁸³ Kövecses y Lakoff y Johnson ponen ejemplos como:

Su *teoría* me *explicó* el comportamiento de los pollos criados en fábricas.

La *vida* me ha *estafado*.

La *inflación* se *está comiendo* nuestras ganancias.

Finalmente *el cáncer* lo *alcanzó*.⁸⁴

4.3.4 Metáforas estructurales

Kövecses y Lakoff con Johnson están de acuerdo en que las metáforas estructurales ayudan a la creación de una rica variedad de sentidos y significados.

Las metáforas estructurales nos permiten mucho más que orientar conceptos, referirnos a ellos, cuantificarlos, etc., como ocurre con las metáforas simplemente orientacionales y ontológicas; nos permiten además utilizar un concepto muy estructurado y claramente delineado para estructurar otro.⁸⁵

El dominio origen permite una estructura experiencial y numerosa para el dominio destino. La función cognitiva de estas metáforas permite a los lectores u oyentes comprender el destino A a través la estructura del origen B. La comprensión depende del *mapping* entre parte A y parte B.⁸⁶ Lo mismo dicen Lakoff y Johnson, que «[...] las metáforas estructurales se fundamentan en correlaciones sistemáticas dentro de nuestra experiencia».⁸⁷ Estas metáforas

⁸² KÖVECSES *et al.*, *Metaphor*, 39.

⁸³ LAKOFF, JOHNSON, *Metáforas de la vida cotidiana*, 71.

⁸⁴ *Ibid.*

⁸⁵ *Ibid.*, 101.

⁸⁶ KÖVECSES *et al.*, *Metaphor*, 37.

⁸⁷ LAKOFF, JOHNSON, *Metáforas de la vida cotidiana*, 102.

no se encuentran solo en nuestra experiencia física y cultural, sino también influyen en nuestra experiencia futura y en nuestro comportamiento y acciones.⁸⁸

4.4 *La metonimia*

Aunque la metonimia no sea un tipo o subtipo de metáfora, está clasificada en este capítulo, porque, junto con la metáfora, tiene una función importante en nuestras actividades cognitivas.⁸⁹ Según el diccionario de la *Real Academia Española*, una metonimia es:

Tropo que consiste en designar algo con el nombre de otra cosa tomando el efecto por la causa o viceversa, el autor por sus obras, el signo por la cosa significada, etc.; p. ej., *las canas por la vejez; leer a Virgilio, por leer las obras de Virgilio; el laurel por la gloria, etc.*⁹⁰

La metonimia puede definirse como un tipo de referencia a través de cual aludimos a una entidad de manera implícita o indirecta mediante otra explícita.⁹¹ Kövecses (2010: 171) pone ejemplos más claros y transparentes como:

Estoy leyendo *Shakespeare*.

América no quiere otro *Pearl Harbor*.

Washington está negociando con *Moscú*.⁹²

Sin usar la metonimia, hay que decir Estoy leyendo las obras de Shakespeare, América no quiere sufrir otra derrota en la guerra o El gobierno de EE.UU está negociando con el gobierno ruso. Frecuentemente, se sustituye el productor por el producto, el lugar por el suceso, o la institución y el objeto por el usuario.⁹³

La metonimia está formada por dos partes, los puntos de referencia y las zonas activas. Existen diferencias entre metáfora y metonimia. Una metáfora está construida a partir

⁸⁸ *Ibid.*, 108.

⁸⁹ KÖVECSES *et al.*, *Metaphor*, 171.

⁹⁰ «Metonimia» en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real academia española, <<https://dle.rae.es/?id=P7kP7xl>>, [consulta: 2019-04-08].

⁹¹ CUENCA, HILFERTY, *Introducción a la lingüística cognitiva*, 110.

⁹² KÖVECSES *et al.*, *Metaphor*, 171.

⁹³ *Ibid.*, 172.

de dos dominios generales (si no tomamos en consideración la teoría de la integración conceptual) y la metonimia funciona entre dos zonas de un único dominio.⁹⁴ Es decir,

la metáfora asocia entidades provenientes de dos dominios distintos (el dominio origen y el dominio destino); la metonimia, por el contrario, asocia dos entidades conceptualmente contiguas pertenecientes al mismo dominio [...].⁹⁵

La metonimia es, junto con la metáfora, una figura lingüística que podría, dentro de los textos, ayudar a los productores a imponer su ideología preferida.

4.5 Definición de las metáforas en un discurso

Respeto a las metáforas orientacionales, hay que decir que este tipo de metáfora no es muy adecuado para mi análisis. Al igual que las metáforas del discurso político, no están compuestas de convencionalismos inmóviles; es decir, de las metáforas similares a EL BIEN ESTÁ ARRIBA y EL MAL ESTÁ ABAJO, etc. Este discurso está creado espontáneamente, con un desarrollo temporal y a través de los participantes. La metáfora podría ser usada por los partidos políticos, funcionarios, periodistas; todo aquel con acceso a las plataformas multimedia. Las metáforas son los medios del comportamiento o actuación especificativa.⁹⁶ Concretamente los entornos multimedia usan las metáforas como partes de las rutinas periodísticas con el fin de la popularización, concretización y dramatización de los sucesos. También tienen como objetivo el llegar a receptores de distintas clases sociales.⁹⁷

Kövecses (2010: 285) entrega su punto de vista a la metáfora en un discurso y acentúa su importancia en la coherencia del discurso. «Most researches who work on metaphor in real discourse would agree that a major function of the metaphors we find in discourse is to provide coherence to discourse».⁹⁸ y añade que «The coherence metaphors can be either intertextual or intratextual; that is, metaphors can either make several different texts coherent with each other or lend coherence to a single piece of discourse».⁹⁹

⁹⁴ CUENCA, HILFERTY, *Introducción a la lingüística cognitiva*, 111.

⁹⁵ *Ibid.*

⁹⁶ SANTA ANA, «Like an animal I was treated (Anti-immigrant metaphor in US public discourse)», 195.

⁹⁷ HELLSTEN, *The Politics of Metaphor*, 23.

⁹⁸ KÖVECSES, *Metaphor*, 285.

⁹⁹ *Ibid.*

Christopher Hart (2010: 122) distingue dos tipos de las metáforas, un en un lenguaje cotidiano y otra en un discurso. Distingue las metáforas recientes y convencionales. En el análisis crítico del discurso son más validas las metáforas convencionales, porque no todos los receptores se darán cuenta de que en el texto o la oración encontramos metáforas y los productores podrían ocultar mejor la función persuasiva no transparente.¹⁰⁰ Hay que tomar en consideración el proceso en que las metáforas se convirtieron en convencionales.¹⁰¹ Las metáforas son instrumentos de control social muy demandados por los periodistas, organizaciones políticas u otras instituciones.

In media discourse the use of metaphors is an important part of making problematic political and moral concepts, such as the political and economic nature of international migration forces and host country ethical responsibilities to its workers, readily accessible for evaluation to the voting public.¹⁰²

Además, las metáforas están utilizadas para evocar emociones y una visión muy dramática de la sociedad.¹⁰³ Como las metáforas desempeñan el papel principal en cuanto a la coherencia entre los textos y el público, pueden causar una transformación social ya que la lengua es el sistema operativo de la sociedad. La comunicación es necesaria para la integración.¹⁰⁴ Es decir, si los medios y, respectivamente, los periodistas, o los políticos a través de los medios, usan las metáforas de guerra o de naturaleza para representar o nombrar a los refugiados o los musulmanes y los conectan con terroristas, la sociedad podría vivir una grave transformación respecto a su visión de los conciudadanos musulmanes.

Hart (2010: 129) distingue tres niveles de los criterios para definir metáforas. En el primer nivel, el nivel lingüístico, una metáfora es la palabra o frase que produce una contradicción semántica mediante la reificación, personificación o despersonalización. La reificación se refiere a la entidad abstracta, relación, situación, suceso o proceso con la palabra o la frase que se refiere a algo más concreto en otros contextos. La personificación se refiere a los objetos inanimados con las palabras o frases que se refieren a las entidades humanas o

¹⁰⁰ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 122.

¹⁰¹ HELLSTEN, *The Politics of Metaphor*, 50.

¹⁰² SANTA ANA, «Like an animal I was treated (Anti-immigrant metaphor in US public discourse)», s. 196.

¹⁰³ HELLSTEN, *The Politics of Metaphor*, 23.

¹⁰⁴ *Ibid.*, 48-49.

animadas en otros contextos. La despersonalización se refiere a las entidades humanas con palabras o frases que se refieren a los animales, objetos o sustancias en otros contextos.¹⁰⁵

Desde un punto de vista pragmático, la definición clásica de la metáfora es «an incongruous linguistic representation that has the underlying purpose of influencing opinions and judgements».¹⁰⁶ Desde un punto de vista cognitivo, la metáfora es una estructura conceptual y es resultado de la metáfora en el discurso concreto y conecta la expresión lingüística en su contexto original con una referencia a la expresión en otro contexto. Probablemente, una palabra cuyo significado básico pertenece a un discurso no se encontrará en otro discurso alternativo con mismo significado básico. Por ejemplo, el verbo *invadir* significa «entrar con las fuerzas armadas» y pertenece al discurso guerrero o de defensa. Cuando se usa en conjunto con la inmigración, podría provocar dentro de la gente un sentido de agresión por parte de los inmigrantes; es decir, si el verbo *invadir* lo escribimos o decimos en conjunto con los refugiados, debe ser utilizado como la expresión metafórica.¹⁰⁷

4.6 Metáforas de guerra, de agua y de naturaleza

Según mi análisis, la mayoría de las metáforas relacionadas con terroristas, fueron metáforas de la guerra. Muchas veces vemos que España se presenta como un espacio de integración, concretamente una casa o, simplemente, recipiente, y los terroristas o los refugiados se presentan como invasores.

Las metáforas de guerra suelen tener como propósito la creación de dos partes opuestas y una ataca otra. Generalmente, los terroristas son considerados como los agentes de la acción. Este estado y la visualización de los terroristas evoca emociones fuertes y miedo de la pérdida del territorio.¹⁰⁸ El combate¹⁰⁹ es visto como algo necesario con el fin de la salvación de la cultura española. Detalladamente explico el impacto de metáfora de la guerra en mi parte analítica.

En la metáfora del agua se presenta completamente visible la fuerza de la misma. Los refugiados o los terroristas están señalados como la ola, la inundación o la corriente con intensidad diversa. Este tipo de metáfora insinúa que la gente es inanimada, sin motivos ni

¹⁰⁵ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 129.

¹⁰⁶ *Ibíd.*,

¹⁰⁷ *Ibíd.*, 129-130.

¹⁰⁸ *Ibíd.*, 144-146.

¹⁰⁹ Una expresión usada con abundancia en los artículos del medio *La Gaceta*.

intenciones.¹¹⁰ «Another quality that may be recruited from the WATER frame is that water will continue to flow unless abated. The inference that arises in the blend is that immigration will continue unless abated».¹¹¹ Como se puede ver en las fuentes, hay muchos estudios sobre las metáforas relacionadas con los inmigrantes, nos vamos a dedicar a las metáforas relacionadas con los terroristas, a las cuales nos dedicaremos en nuestra parte analítica.

¹¹⁰ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 147-149.

¹¹¹ *Ibíd.*, 149-150.

5 LA RADICALIZACIÓN DE LOS JÓVENES

La radicalización de los hombres jóvenes en los países no islámicos, sobre todo en Europa Occidental, Estados Unidos o Australia, es un fenómeno muy complicado y los antropólogos prominentes, periodistas o sociólogos intentan explicar o por lo menos arrimarse al núcleo de la radicalización y prevenir los reclutamientos a grupos yihadistas. « Use of term 'radicalisation' and its associated conceptual framework are products of the post-9/11 period». ¹¹² Sin embargo, la definición exacta no existe. Y la *Comisión Europea* afirma lo mismo, concretamente «While most experts agree on the need to challenge radicalisation in schools, definitions of 'radicalisation' and what exactly has to be prevented often diverge». ¹¹³ Con el término radicalización está conectado otro, el *extremismo*. Pero este término tampoco tiene una definición exacta. «El extremismo violento es un fenómeno diverso, sin una clara definición. No es ni nuevo ni exclusivo de ninguna región, nacionalidad o sistema de creencias». ¹¹⁴

En los últimos años, los terroristas están conectados con los musulmanes. Podría ser porque la gente no conoce ninguna actitud oficial y en los medios leen textos que contienen metáforas y metonimias las cuales presentan a los terroristas como los creyentes de la religión musulmana con el traje blanco y la barba.

La narración oficial asevera que el terrorismo está causado por la presencia del extremismo. Desde el momento en el que los periodistas pusieron las palabras *extremismo* y *radicalismo* en la agenda mediática, en el centro de la atención se encontró el miedo de que los recién llegados sirios o iraquíes se volverían a la violencia terrorista. ¹¹⁵ La narración oficial de vez en cuando conecta el terrorismo con salafismo y esto lleva a la stigmatización de las formas fundamentales islámicas. De hecho, el salafismo no lleva necesariamente a la radicalización o violencia. ¹¹⁶

¹¹² Arun KUNDNANI, *A Decade Lost: Rethinking Radicalisation and Extremism*, London: Claystone, 2015, 14.

¹¹³ Götz NORDBRUCH, «The role of education in preventing radicalisation», Bruselas, 2016, <https://ec.europa.eu/home-affairs/sites/homeaffairs/files/what-we-do/networks/radicalisation_awareness_network/ran-papers/docs/role_education_preventing_radicalisation_12122016_en.pdf>, Issue paper. European Commission>, [consulta: 2019-04-08], 3.

¹¹⁴ «Plan de Acción para Prevenir el Extremismo Violento» en *Secretario General de Naciones unidas*, <<https://undocs.org/es/A/70/674>>, [consulta: 2019-04-09], 1.

¹¹⁵ KUNDNANI, *A Decade Lost*, 7-8.

¹¹⁶ *Ibíd.*, 23.

La investigación sobre la situación de la radicalización del grupo terrorista de Ripoll transcurre hasta hoy. El medio online *LaVanguardia.com* publicó el artículo sobre la célula terrorista de Ripoll y ha escrito:

Algunos miembros del grupo tenían trabajo, otros habían estudiado. Parecían integrados. Entonces, ¿por qué se radicalizaron y se convirtieron en asesinos sin conciencia? Los expertos apuntan a que un conjunto de motivos, desde problemas de identidad, frustración o precariedad, son las causas por las cuales son más vulnerables a caer en las redes yihadistas.¹¹⁷

Muchos autores de estudios sobre la radicalización tienen su actitud, pero todos están de acuerdo con que la radicalización es la coordinación de muchos aspectos.

5.1 Factores que afectan a la radicalización

Frecuentemente, la gente conecta la radicalización con una tradición fundamentalista religiosa, con la pretenencia al islam y con la homogeneidad de los musulmanes. El islam está percibiendo como la religión que lucha contra sus enemigos. Pero estas afirmaciones están fundadas en la interpretación limitada y selectiva. Lo más importante es que el musulmán debe evadir el racismo, no odiar a los cristianos y los judíos y no rechazar los valores universales de la tolerancia.¹¹⁸

Esto se considera la base de la explicación cultural para el crecimiento de la radicalización islamista, pero cada persona es individual y puede pertenecer a varias entidades culturales.¹¹⁹ El proceso es más complejo y depende no solo de la ideología, sino también de la psicología de la persona o de la experiencia anterior traumática.¹²⁰ Además, desde un punto de vista histórico, los países y los imperios musulmanes han practicado una tolerancia más fuerte

¹¹⁷Santiago TARÍN, «Así se produce la radicalización», *La Vanguardia*, 3.9.(2017), <<https://www.lavanguardia.com/politica/20170903/431010168734/como-se-produce-radicalizacion-terrorismo-atentados-yihadistas.html>>, [consulta: 2019-02-15].

¹¹⁸ Syedmansoob MURSHED, Sara PAVAN, «Identity and Islamic Radicalization in Western Europe», *Civil Wars*, (2011), **13**(3), 259-279, 262.

¹¹⁹ *Ibíd.*

¹²⁰ KUNDNANI, *A Decade Lost*, 11.

que otros, como las prácticas europeas utilizadas hasta el siglo XIX cuyo mejor ejemplo es la España Medieval.¹²¹

Según Alyssa Chassman (2016: 208) los individuos se ven a sí mismos como poderosos de tal manera que puedan actuar en beneficio de su identidad de grupo contra el otro. Esto significa un tipo contrario al bien y el mal.¹²²

En el reporte publicado por *The Soufan Center*, la organización sin ánimo de lucro compuesta por especialistas o empleados de la *Organización de las Naciones Unidas*, está acentuado que la investigación y el análisis de la seguridad internacional afirman que:

IS¹²³ is not the only violent extremist group to offer unpalatable solutions to the complex problems of identity in a globalized world, al-Qaeda does the same. But by promoting a skillfully branded alternative to nationalism and an opportunity for individual fulfillment in terms of meaning and value, it has tapped into deep veins of disillusion with traditional politics and mistrust of state institutions.¹²⁴

El mismo pensamiento aparece en los artículos que estamos analizando. De ellos podemos adquirir la impresión que para los españoles solo ellos son el bien y todos los terroristas son el mal. Esto es habitual, pero los periodistas muchas veces refuerzan este estigma y utilizan las metáforas con temática bélica en las que, por un lado, se encuentran los españoles como las víctimas y, por otro lado, se encuentran los terroristas como los invasores, lo cual podría desembocar en un conflicto real entre la gente en la calle, entre los musulmanes adaptados y los españoles.

Arun Kundnani (2015: 10) afirma que muchos analistas no se dedican en el núcleo extremista del islam, sino en otras modalidades del islam, el islamismo o el salafismo, que podrían persuadir los musulmanes al terrorismo.¹²⁵ Existe una cadena de lugares arriesgados donde una mayoría aplastante de las personas que participan en esos entornos se radicalizan,

¹²¹ MURSHED, PAVAN, «Identity and Islamic Radicalization in Western Europe», 263.

¹²² Alyssa. CHASSMAN, «Islamic State, Identity, and the Global Jihadist Movement (How is Islamic State successful at recruiting “ordinary” people?)», *Journal for Deradicalization*, (2016), 205-259, <<https://doaj.org/article/99b44902ff544e61ac66320a54aabcfa>>, [consulta: 2019-03-02], 208.

¹²³ La sigla inglesa usada para denominación de Islamic State, en español Estado Islámico.

¹²⁴ Richard BARRETT, «Beyond the Caliphate (Foreign Fighters and the Threat of Returnees)», *The Soufan Center* (2017), < <https://thesoufancenter.org/wp-content/uploads/2017/11/Beyond-the-Caliphate-Foreign-Fighters-and-the-Threat-of-Returnees-TSC-Report-October-2017-v3.pdf>>, [consulta: 2019-03-05], 7.

¹²⁵ KUNDNANI, *A Decade Lost*, 10.

las mezquitas, después las universidades y las cárceles, y hoy en día hay que prestar atención a los medios y las redes sociales.¹²⁶

El jurista británico de los derechos civiles Gareth Peirce dijo ya en el año 2008 que en Gran Bretaña cada vez más gente era detenida por la creación de folletos o vídeos con una temática que enaltecía al terrorismo.¹²⁷ En abril del año pasado, la Guardia Civil detuvo a un joven de origen marroquí en la ciudad de Andoain, en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Los periodistas informaron que «había creado diversos perfiles en redes sociales para difundir contenidos yihadistas[...]».¹²⁸ También había planeado su salida a zonas de conflictos para unirse al Estado Islámico. El diario *El Mundo* escribió que «El detenido practicaba toda su actividad en el ámbito virtual, donde consumía y difundía material yihadista a través de las redes sociales Facebook y Youtube».¹²⁹

Encontramos un caso muy similar en la ciudad inglesa de Birmingham, donde el papel principal lo desempeñaron los libros. En diciembre de 2011, Ahmed Faraz fue detenido por la distribución de libros extremistas y fue exiliado a tres años de cárcel.¹³⁰ En marzo de 2012 Azhar Ahmed subió a Facebook un comentario a cerca de que los medios dedicaban más atención a los soldados asesinados en Afganistán que a todas las víctimas civiles del conflicto. Escribió que todos los soldados morirían. Fue apodado como «el extremista islámico» y condenado a 240 horas de trabajos en beneficio de la comunidad.¹³¹

Todo esto podría ser la razón de la salida de los extranjeros a los países bajo el poder del califato y también la razón de la radicalización de los jóvenes. Muchas veces los extranjeros vuelven del campo de batalla a sus países.¹³² Entre años 2011 y 2016 marcharon más de 42 000 luchadores de más o menos 120 países de los cuales más de que 5000 vivían en estados europeos, principalmente en Bélgica, Francia, Alemania, Gran Bretaña, Austria,

¹²⁶ *Ibíd.*, 14.

¹²⁷ *Ibíd.*, 33.

¹²⁸ «Un detenido en Guipúzcoa por radicalización y difusión de material yihadista», *El Mundo*, 24.4.(2018), <<https://www.elmundo.es/pais-vasco/2018/04/24/5adec6d6ca4741de088b45d6.html>>, [consulta:2019-03-06].

¹²⁹ *Ibíd.*

¹³⁰ KUNDNANI, *A Decade Lost*, 33.

¹³¹ *Ibíd.*

¹³² BARRETT, «Beyond the Caliphate (Foreign Fighters and the Threat of Returnees)», 10.

Dinamarca, Finlandia, Italia, Los Países Bajos, España y Suecia. El promedio de los europeos que regresan es de alrededor de 30 por ciento.¹³³

Estos datos podemos conectar con la percepción de los musulmanes en los países no musulmanes.¹³⁴ Según la investigación de la organización americana *Pew Research Center*, que informa a la gente sobre los problemas, las actitudes y las tendencias que se podrían formar por todo el mundo, los años anteriores el número de demandantes del asilo político creció y la mayoría de ellos provenía de los países musulmanes, sobre todo de Siria, Afganistán e Irak.¹³⁵ Esta afirmación podría ser la que hace que la sociedad una a todos los musulmanes con los refugiados y, muchas veces, también con los terroristas porque «it is widely believed that Islam is an intolerant and violent religion [...]».¹³⁶

Los prejuicios hacía los musulmanes son diferentes en toda Europa, pero en cada estado hay alrededor de un cuarto de la población con un punto de vista muy negativo hacía ese colectivo. En el año 2015 creció la perspectiva negativa sobre los musulmanes, concretamente en Gran Bretaña, un nueve por ciento más, en España e Italia ocho por ciento más. En el mismo año un 72 por ciento de los húngaros percibían a los musulmanes de manera negativa, en Gran Bretaña un 28 por ciento, en España un 50 por ciento y en Italia un 69 por ciento.¹³⁷

5.2 El contexto de la radicalización española y la percepción de los musulmanes

De acuerdo con *International Religious Freedom Report*, el documento escrito por *U.S Department of State*, en España sucedieron, en el año 2016, 573 crímenes con motivación religiosa contra los musulmanes¹³⁸, y, después de los atentados terroristas las instituciones y

¹³³ Marije MEINES *et al.*, «Responses to returnees (Foreign terrorist fighters and their families)», *Radicalisation Awareness Network* (2017), <https://ec.europa.eu/home-affairs/sites/homeaffairs/files/ran_br_a4_m10_en.pdf>, [consulta: 2019-03-05], 15.

¹³⁴ MURSHED, PAVAN, «Identity and Islamic Radicalization in Western Europe», 262.

¹³⁵ Wike RICHARD, Stokes BRUCE y Simmons KATIE, «Europeans Fear Wave of Refugees Will Mean More Terrorism, Fewer Jobs (Negative views of minorities, refugees common in EU)», *Global Attitudes and Trends* 11.7.(2016), <<http://www.pewglobal.org/2016/07/11/negative-views-of-minorities-refugees-common-in-eu/>>, [consulta: 2019-03-11].

¹³⁶ MURSHED, PAVAN, «Identity and Islamic Radicalization in Western Europe», 262.

¹³⁷ RICHARD, BRUCE y KATIE, «Europeans Fear Wave of Refugees Will Mean More Terrorism, Fewer Jobs (Negative views of minorities, refugees common in EU)».

¹³⁸ UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, «International Religious Freedom Report», (2017), <<https://www.state.gov/documents/organization/281206.pdf>>, [consulta: 2019-03-12], 20.

centros musulmanes fueron los blancos principales.¹³⁹ A este comportamiento podrían contribuir las metáforas conectadas con la guerra en los artículos sobre los atentados y también,

incidents had increased as a result of terrorist attacks in Europe, the European refugee crisis, anti-Muslim rhetoric, media reports connecting Muslims to ISIS, and discriminatory discourse on social media by some politicians.¹⁴⁰

El *Observatorio Andalucí* conecta el crecimiento de los ataques contra las expresiones de la cultura musulmana con los medios de comunicación y su expresión de los sustantivos *islamista* o *yihadista*, o adjetivos como *islámico* de forma abusiva y discriminatoria.¹⁴¹ También menciona que son los políticos quienes deben distinguir que «la repulsa contra el terrorismo internacional no se convierta en una repulsa contra los musulmanes».¹⁴²

La presencia del islam en España crece vertiginosamente desde el año 1970, cuando los inmigrantes comenzaron a llegar de países adyacentes, sobre todo de Marruecos, y muchos de españoles convirtieron al islam.¹⁴³ Aunque el islam tiene un importante pasado en la península, el discurso anti-musulmán prevalece en las redes sociales y en los discursos públicos,¹⁴⁴ dos de canales más fuertes y más cercanos a la sociedad. Pero ya en el año 2000, mucho tiempo antes de los atentados en el tren en Madrid en el año 2004 o en La Rambla de Barcelona, muchos musulmanes conocían la discriminación hacía sus hijos en las escuelas por parte de los alumnos con otro credo. También los inmigrantes marroquíes no pudieran encontrar un buen trabajo, aún cuando tenían una buena educación.¹⁴⁵ Desde el año 2004 han pasado unos 6000 marroquíes y argelinos en las cárceles españolas.¹⁴⁶

Según la investigación de *Pew Research Center* 39 por ciento de interrogados en España piensa que el número de los inmigrantes bajaría, 28 por ciento conocen muy bien la esencia del islam, es decir, 72 por ciento no saben casi nada sobre esta religión, 37 por ciento

¹³⁹ *Ibid.*, 2.

¹⁴⁰ *Ibid.*, 20.

¹⁴¹ OBSERVATORIO ANDALUCÍ, «Informe Anual 2017», Madrid (2018), <http://ucide.org/sites/default/files/revistas/oa236_ia2017-.pdf>, [consulta: 2019-03-12], 4.

¹⁴² *Ibid.*

¹⁴³ MURSHED, PAVAN, «Identity and Islamic Radicalization in Western Europe», 272.

¹⁴⁴ UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, «International Religious Freedom Report», 20.

¹⁴⁵ MURSHED, PAVAN, «Identity and Islamic Radicalization in Western Europe», 272.

¹⁴⁶ *Ibid.*

piensa que islam es incompatible con la cultura y los valores de su país, 44 por ciento piensa el contrario. Además, solo 18 por ciento de ellos no aceptará el musulmán como pariente, 11 por ciento no aceptará los musulmanes como vecinos. En la mayoría de las escalas ocupan los interrogados en España lugares bajos, pero 19 por ciento de ellos piensa que los musulmanes apoyan a los grupos extremistas y con eso se posicionan en segundo lugar de los países de Europa occidental.¹⁴⁷

¹⁴⁷ PEW RESEARCH CENTER, «Being Christian in Western Europe», 29.5.(2018), <<https://www.pewforum.org/2018/05/29/being-christian-in-western-europe/>>, [consulta: 2019-04-24].

6 LA GACETA

Mi corpus está formado por los artículos del noticiario web *La Gaceta*. Los creadores de este web nombraron el medio *La Gaceta* con el subtítulo «La información alternativa».¹⁴⁸ Alrededor de toda Europa existe un gran número de medios alternativos los cuales una parte de la sociedad los considera información verdadera y objetiva, ya que los medios tradicionales están dirigidos por los gobiernos o un patrocinador privado. Otra parte considera los medios alternativos como un mediador entre las grandes potencias y nuestros países.

Yo en mi tesis no voy a desmontar el funcionamiento de *La Gaceta* y determinar, si es o no es el medio alternativo. *La Gaceta*, mejor dicho, sus redactores, publicaron un sinnúmero de artículos relacionados con los atentados en Barcelona haciendo uso de metáforas y metonimias que califican no solo a los terroristas o yihadistas, sino también a los musulmanes, de una manera peligrosa conectando la religión con la actividad terrorista. *La Gaceta* podría tener con sus 240 000 lectores cada día¹⁴⁹ un impacto considerable en la opinión mayoritario de los españoles.

En la página web *La Gaceta* no podríamos encontrar nada concreto sobre el origen del medio o sobre su redacción. Pertenece al *Grupo Economía*, que dirige el periodista español Julio Ariza. Su eslogan es «libertad, independencia, identidad».¹⁵⁰ En la página web del *Grupo Economía* está escrito:

Gaceta.es reúne las noticias y análisis sobre la actualidad política, social y cultural nacional e internacional. Reunimos a todos nuestros públicos en la nueva web abriéndonos a otros contenidos más allá de la economía. Una sección con el espíritu combativo del diario, donde vamos a contar lo que otros no cuentan: mucha información e información exclusiva. Nos abrimos a nuevas temáticas para tener nuevos públicos.¹⁵¹

¹⁴⁸ *La Gaceta*, <<https://gaceta.es/>>, [consulta: 2019-03-13].

¹⁴⁹ *Intereconomía*, <<https://www.grupointereconomia.com/main.php>>, [consulta: 2019-03-13].

¹⁵⁰ *La Gaceta*, <<https://gaceta.es/>>, [consulta: 2019-03-13].

¹⁵¹ *Intereconomía*, <<https://www.grupointereconomia.com/main.php>>, [consulta: 2019-03-13].

7 ANÁLISIS

El análisis se basa en corpus de 20 artículos publicados en la página web del medio alternativo *La Gaceta*. En algunos casos el autor no está puesto, y, en otros, los autores son redactores externos. Hemos analizado los textos desde 17 de agosto de 2017, fecha del atentado terrorista en Barcelona, hasta el 4 de septiembre de 2017. En estos días *La Gaceta* publicaba una gran cantidad de artículos con temática del ataque de Barcelona.

En el corpus hemos descubierto cuatro aspectos principales de metáfora de guerra. Los autores las utilizan muchas veces y casi en todos los textos. Se trata de los aspectos muy fuertes, las cuales precisamente expresan el sentido exacto de esta investigación. Como hemos dicho, la ideología aceptada de manera natural por la sociedad mayoritaria no se impone intencionadamente en los textos mediáticos, ya que los periodistas, y todos los productores del discurso mediático, crean sus obras de acuerdo con la ideología automáticamente. Pero la aplicación de los términos militares es intencional. Luego, los receptores tienen la impresión de que es importante defenderse con la fuerza militar.

Los fragmentos elegidos cubren cuatro aspectos de metáfora de guerra. En el primer aspecto, *combatir el terrorismo*, voy a presentar un esquema básico que se puede aplicar universalmente a la metáfora de guerra y después voy a explicar pequeños cambios en los casos de otras metáforas. Hay que decir, que todos estos fragmentos llenan la metáfora de guerra, presentan sus aspectos y forman el impacto de aplicación de las metáforas de guerra en conjunto.

7.1 *Combatir el terrorismo*

(1) *La Gaceta*, 25 de agosto de 2017

Rajoy ha avanzado que España ha revisado el código penal en dos ocasiones para **combatir el terrorismo** yihadista y «si es necesario se volverá a hacer en el futuro».¹⁵²

Hemos descubierto este aspecto un total de tres veces. En dos de los casos, como en el ejemplo arriba expuesto, el verbo combatir está ligado al sustantivo terrorismo, lo cual nos hace pensar en la necesidad de combatir el terrorismo. En el tercer ejemplo está utilizado de la manera diferente:

¹⁵² REDACCIÓN, «Rajoy reivindica el papel del Gobierno tras los atentados islamistas», *La Gaceta* 25.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/rajoy-unidad-terrorismo-20170825-1421/>>, [consulta: 2019-04-12].

(2) *La Gaceta*, 29 de agosto de 2017

Las entidades que suscriben este Pacto de Convivencia amparan por tanto a quienes difunden sin reparos la inferioridad del cristianismo, la aniquilación de los derechos de la mujer y **el combate a los valores de las sociedades occidentales**.¹⁵³

En este caso, el verbo combatir está usado como lucha contra las tradiciones españolas que podrían perderse con la llegada de los inmigrantes. Este fenómeno ya ha sido mencionado en el capítulo 5.2 sobre la radicalización y sus impactos en las relaciones entre musulmanes y españoles.

Para la composición de *la teoría de la integración conceptual* necesitamos llenar cuatro espacios, concretamente dos espacios de entrada, espacio genérico y espacio mental. En el espacio de entrada 1 contamos con el actor, es decir, discurso del terrorismo, y en el espacio de entrada 2 con la acción, es decir, el discurso de la guerra.

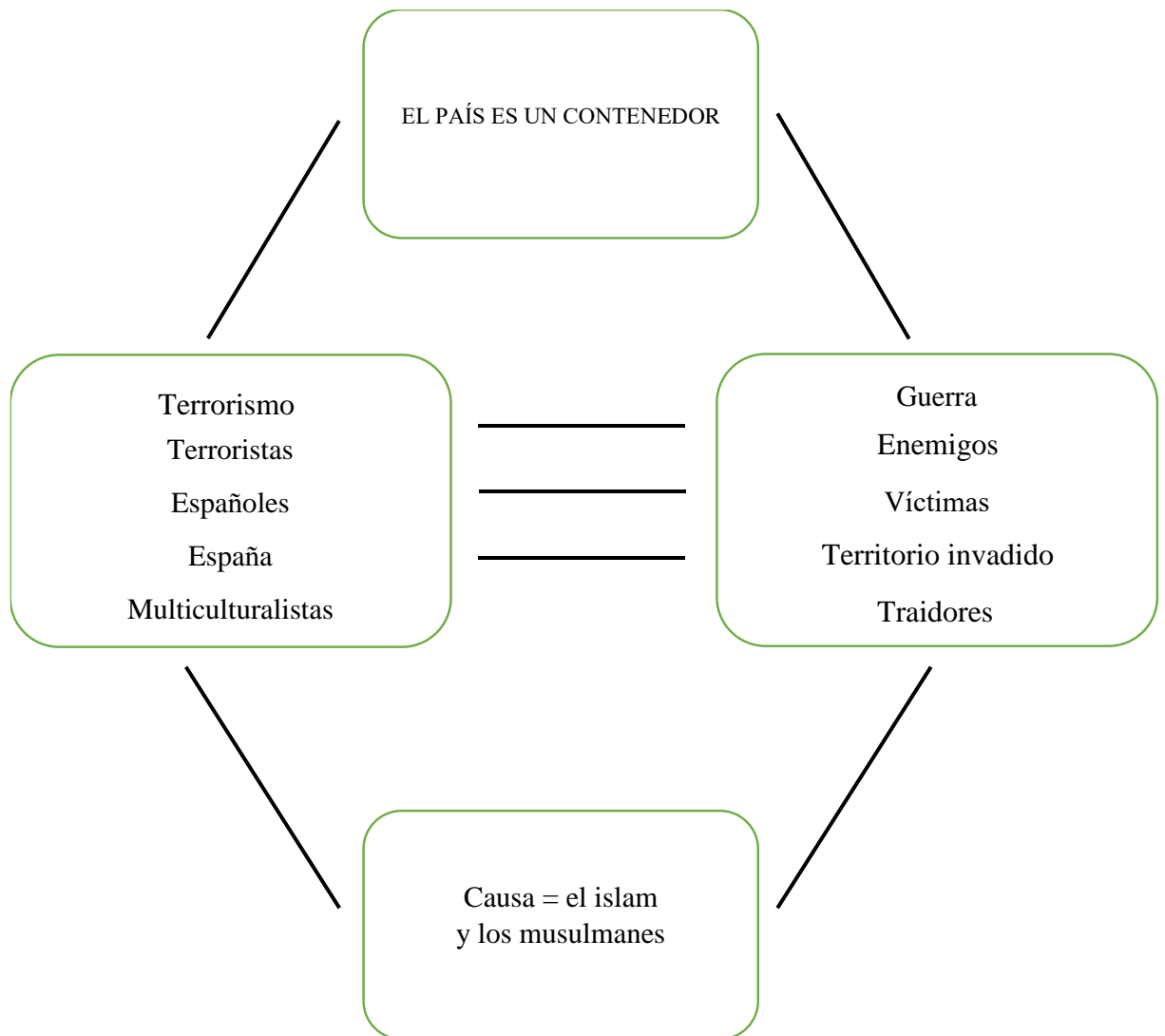
En caso del segundo fragmento podemos polemizar si el espacio de entrada forma también el debate sobre los valores conservativas en cual los defensores de los valores tradicionales muchas veces ven como enemigos las élites que no son capaces proteger ya mencionadas valores de las sociedades occidentales.

Ambos espacios están conectados, y, en esta metáfora, el terrorismo está representado como guerra, terroristas como enemigos, españoles como víctimas, España como el territorio atacado por algunas fronteras, multiculturalistas (movimiento a favor de la diversidad cultural) como traidores o desertores. En el espacio genérico está la metáfora EL PAÍS ES UN CONTENEDOR.

En el espacio mental se proyectan ambos espacios de entrada y espacio genérico. Aquí se realiza la interpretación metafórica de los textos, funcionan las emociones y trabaja la ideología. En este caso, incluido el contexto del artículo, sale a través del espacio mental la causa (*blend*), es decir, el islam y los musulmanes. Lo más importante es que en el espacio mental se forman emociones. Las metáforas ayudan a la gente entender las cosas abstractas o no cercanas a su realidad. Por eso hace falta cobrar en conciencia que las metáforas pueden cubrir algunos realidades que no se quiere que se vean claramente.¹⁵⁴ Este fenómeno podemos identificar en los artículos de *La Gaceta*: los autores utilizan las palabras combatir y terrorismo,

¹⁵³ REDACCIÓN, «El buenismo nacional equipara el atentado de Barcelona con la “islamofobia” en España», *La Gaceta* 29.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/buenismo-nacional-equipara-atentado-barcelona-la-islamofobia-espana-20170829-1700/>>, [consulta: 2019-04-12].

¹⁵⁴ Adriana SANTANDER GARCÍA, *Metáforas que matan*, Valencia: Universidad de Valencia, 2013, 246.



pero no ponen los métodos concretos para evitar la radicalización, además no se dedican, por lo menos, en uno solo artículo a los factores que influyen la radicalización y quiénes los terroristas son. El lector podría sentir un conflicto interno porque no conoce el enemigo verdadero, cómo defenderse y contra quién, y con cuales formas. Después se inclina a la generalización y elige el enemigo mencionado en los medios —hoy en día lo podrían ser los inmigrantes.

Las muestras siguientes tienen la estructura muy parecida y semejante.

7.2 Fortificación de fronteras

(3) *La Gaceta*, 18 de agosto de 2017

La Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía (Apdha) censura «las políticas basadas en **la fortificación de fronteras**» tras los atentados islamistas en Barcelona y Cambrils.¹⁵⁵

El segundo aspecto aparece en el artículo sobre la actividad de las organizaciones sin ánimo de lucro y es un factor crucial de metáfora de guerra. El espacio genérico también llena la metáfora EL PAÍS ES UN CONTENEDOR. Alguna fortificación es necesaria en caso de guerra. En los espacios de entrada se unen casi mismos elementos que en el ejemplo (1) y (2). Se une el marco llamado guerra y marco llamado terrorismo y los lectores podrían tener la impresión de que esta situación la causan los terroristas de los países musulmanes que llegan a España a través de fronteras no vigiladas, esto equivale al espacio mental (*blend*). La amenaza llega desde fuera, es decir, es desconocida, con otra cultura, con intenciones desconocidas y una parte se introduce en el territorio de la otra. Del espacio *blend* nacen las inferencias guiadas del principio de relevancia.¹⁵⁶

[...] la metáfora de entender el Estado como una persona nos trata de hacer creer que estamos ayudando a crecer a aquellos a los que atacamos. Esta metáfora oculta la posibilidad de juzgar individualmente a los culpables de las situaciones (del terrorismo, por ejemplo) y una vez nos damos cuenta de la metáfora y vemos si es adecuada, advertimos la nula importancia que en la geopolítica tienen las vidas de los habitantes de ese país.¹⁵⁷

De manera muy semejante podemos describir una metáfora siguiente.

¹⁵⁵ REDACCIÓN, «Multiculturalistas llaman a frenar la “islamofobia” tras el atentado islamista de Barcelona», *La Gaceta* 18.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/islamofobia-multiculturalismo-20170818-1901/>>, [consulta: 2019-04-12].

¹⁵⁶ Deirdre WILSON, Dan SPERBER, «La teoría de la relevancia», *Revista de Investigación Lingüística* (2004), 7, 237-286, <<https://www.textosenlinea.com.ar/academicos/Sperber%20y%20Wilson%20-%20La%20teoria%20de%20la%20relevancia.PDF>>, [consulta: 2019-04-24], 238.

¹⁵⁷ SANTANDER GARCÍA, *Metáforas que matan*, 249.

7.3 *Expulsión y expansión*

Hay que decir que se trata de una metáfora muy fuerte, con la misma estructura que describo en el capítulo 7.1 y con la relación importante con la metáfora de guerra, porque en la guerra también funciona alguna parte de conflicto que tiene la tendencia de dilatarse.

(4) *La Gaceta*, 18 de agosto de 2017

Una de las claves para entender **la expansión del islam** en Occidente son las políticas de natalidad seguidas en los países donde esta religión es mayoritaria y los bajos índices registrados en Europa durante los últimos años.¹⁵⁸

(5) *La Gaceta*, 18 de agosto de 2017

La intención del Emirato era instalar los centros de oración en ciudades satélite de las grandes urbes, como Madrid o Barcelona, donde consideran que el ambiente es más propicio para su **plan de expansión del islamismo**.¹⁵⁹

(6) *La Gaceta*, 18 de agosto de 2017

Pérdida de la nacionalidad y **expulsión de España y de Europa de todos los criminales implicados en actividades yihadistas** o de los que propaguen ideas fundamentalistas.¹⁶⁰

(7) *La Gaceta*, 18 de agosto de 2017

Somos Occidente, la cuna de la civilización, de la democracia y de la libertad. Y nosotros, además, somos España; la Nación que luchó siete siglos para **expulsar a los invasores musulmanes de nuestra tierra**.¹⁶¹

¹⁵⁸ Arturo GARCÍA, «¿Es el islam un peligro para Occidente?», *La Gaceta* 18.8.(2017), <<https://gaceta.es/europa/es-el-islam-un-peligro-para-occidente-20170818-0823/>>, [consulta: 2019-04-12].

¹⁵⁹ *Ibíd.*

¹⁶⁰ Santiago ABASCAL, «¡Despierta, España!», *La Gaceta* 18.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/21085-despierta-espana-santiago-abascal-20170818-1302/>>, [consulta: 2019-04-12].

¹⁶¹ *Ibíd.*

La *Real Academia Española* define los términos *expandir* como «Extender algo, o hacer que ocupe más espacio»¹⁶² y *expulsar* como «Echar a una persona de un lugar».¹⁶³ La base de esta expresión provoca dentro de la gente la ideología de propagación y dilatación religiosa. Aquí podemos ver la metonimia también. Nada puede expandirse o difundirse por sí solo. La palabra expansión está utilizada en relación al islam y el islamismo, pues esta metáfora podría provocar la conjetura de que el islam, muchas veces conectado con el terrorismo, está expandido a España de los inmigrantes.

El verbo expulsar está conectado con el territorio español, pero el autor menciona concretamente España, Europa, es decir, su tierra. Volvemos a la frase *fortificación de las fronteras* que está basado en la defensa del territorio español. El lector se pregunta, ¿a expensas de quién van la religión y sus propagadores a ocupar su país? Las zonas y las ciudades como Barcelona o Madrid están nombradas de manera explícita y estas conexiones provocan en la mente humana preocupaciones. Y las estructuras de estos textos podrían permitir la solución única, es decir, ya mencionada fuerza militar.

Prestemos atención a la declaración en el fragmento (6), concretamente la relación de los criminales y actividades yihadistas. Los medios desequilibrados y sus contenidos no profesionales promoven el clima de intimidación a través de la utilización de la palabra criminal que los terroristas podrían aprovechar y utilizar como la excusa para tomar las armas.¹⁶⁴ «Not only does this aid the perpetrator's objectives, but it engenders pressures for counterproductive governmental repression and causes undesirable social consequences».¹⁶⁵

7.4 Lucha antiterrorista

Se trata del aspecto de la metáfora de guerra más frecuente en los artículos estudiados y el factor muy parecido al factor de *combatir el terrorismo*. Sale de la boca, o el bolígrafo, periodista y político. Vamos a indicar cinco ejemplos para ver lo que realmente

¹⁶² «Expandir» en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, <<https://dle.rae.es/?id=HHZUKjU>>, [consulta: 2019-04-08].

¹⁶³ «Expulsar» en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, <<https://dle.rae.es/?id=HLYTD5I>>, [consulta: 2019-03-26].

¹⁶⁴ Cherif M. BASSIOUNI, «Terrorism, Law Enforcement, and the Mass Media (Perspectives, Problems, Proposals)», (1981), <<https://scholarlycommons.law.northwestern.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=6213&context=jclc>>, [consulta:2019-04-23].

¹⁶⁵ *Ibíd*, 18-19.

aparece en los contextos distintos, pero con el propósito muy parecido tanto, en las noticias, como en los comentarios. Esta metáfora fue utilizada dos veces en mismo artículo.

(8) *La Gaceta*, 19 de agosto de 2017

Este imán, Abdelbaki Es Satty, salió de la cárcel de Castellón el 5 de enero de 2012, según han informado fuentes de **la lucha antiterrorista**.¹⁶⁶

(9) *La Gaceta*, 25 de agosto de 2017

El presidente de Gobierno, Mariano Rajoy, ha reiterado que las Fuerzas de Seguridad, «todas sin excepción alguna», cuentan con el apoyo del Ejecutivo y ha subrayado que en **la lucha antiterrorista** «aparcar las diferencias nos hace grandes y fuertes frente a los asesinos».¹⁶⁷

En este ejemplo es muy importante prestar atención a todo el párrafo. El autor del texto añade a la oración la cita del político español más importante por esas fechas que termina con las palabras *frente a los asesinos*. Esta declaración refuerza la frase *lucha antiterrorista*, refuerza el sentido de que la guerra está sucediendo y profundiza en el abismo entre los musulmanes y los adversarios de esta religión. En este aspecto de la metáfora de guerra aparece un *mapping* importante, es decir, en la lucha hay que identificar el enemigo y en los textos acontece a las alternancias en la relación entre el verbo luchar y sujeto terroristas o terrorismo. Aparece la metáfora modificada en el mismo texto, pero de la boca del político, de la boca de Mariano Rajoy:

(10) *La Gaceta*, 25 de agosto de 2017

«Los tres pilares de **la lucha contra este tipo de terrorismo** son la coordinación policial, la unidad política y la cooperación internacional», ha añadido.¹⁶⁸

¹⁶⁶ REDACCIÓN, «El imán investigado por su presunta vinculación con los atentados salió de la cárcel en 2012», *La Gaceta* 19.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/21228-20170819-0923/>>, [cit. 2019-04-12].

¹⁶⁷ REDACCIÓN, «Rajoy reivindica el papel del Gobierno tras los atentados islamistas».

¹⁶⁸ *Ibíd.*

(11) *La Gaceta*, 18 de agosto de 2017

Y seguiremos hablando sin complejos y proponiendo medidas para **luchar contra la implantación del fundamentalismo islámico** en nuestro suelo.¹⁶⁹

(12) *La Gaceta*, 19 de agosto de 2017

Las investigaciones policiales y judiciales permitirán valorar más adelante qué ha podido ocurrir y qué medidas deben acometerse para mejorar **la lucha antiterrorista**.¹⁷⁰

(13) *La Gaceta*, 22 de agosto de 2017

Algunos de ellos sorprenden también a los profesionales de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad (FCSE) especializados en **la lucha contra el terrorismo islámico**.¹⁷¹

En algunos fragmentos podemos encontrar la tendencia antimusulmana explícita. Esto más claramente podemos ver en el fragmento (7) cuando expresan la conexión entre invasión y los musulmanes. *La Gaceta* conecta esta declaración explícita en una cantidad de los textos, observando mi corpus en el fragmento (4) y (5). Ahí conectan la expansión con islam sin la conciencia del riesgo de la interpretación incorrecta. Volvemos a la afirmación principal mencionada en mi parte teórica en el capítulo 4.6 que metáforas de guerra forman dos partes contrarias y de esta relación resulta la parte enemiga, en este caso puede ser musulmana.

¹⁶⁹ ABASCAL, «¡Despierta, España!».

¹⁷⁰ Ricardo Ruiz de la SERNA, «El atentado de Barcelona» *La Gaceta* 19.8.(2017), <<https://gaceta.es/opinion/atentado-barcelona-fe-20170819-0943>>, [consulta: 2019-04-12].

¹⁷¹ Juan E. PFLÜGER, «Expertos policiales: “¿Once meses preparando el atentado y no se detectó?”» *La Gaceta* 22.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/expertos-policiales-atentado-no-se-detecto-20170822-0657/>>, [cit. 2019-04-12].

8 CONCLUSIÓN

Hace dos años, los habitantes de la metrópoli de Barcelona fueron testigos del atentado terrorista que dejó consecuencias en toda la sociedad española. Los sucesos podrían influir en la percepción de los musulmanes a lo largo y ancho de toda la sociedad. Cada sociedad está apoyada en una ideología y la ideología está propagada (generalmente sin saber) a través de los medios de comunicación y redes sociales usando las metáforas.

Los autores de textos escriben figuras lingüísticas para componer un aviso creíble y atractivo para los lectores. A veces eligen las metáforas conectadas con los términos militares para fortalecer la argumentación. Las metáforas de guerra están comunes en el discurso público, porque usan nuestros conocimientos básicos para estructurar y entender a los sucesos o situaciones no tan conocidos o sinópticos. Por otra parte, la utilización del discurso militar es probablemente la manera más efectiva en apelar a movilización, provocar emociones y exhortar a algún cambio de nuestro comportamiento.¹⁷²

Hemos analizado textos mediáticos rebosantes de metáforas de guerra, es decir, de frases como *fortificación de las fronteras, combatir el terrorismo, lucha antiterrorista, expulsión y expansión*. El medio llamado *La Gaceta* usa esas frases varias veces en los artículos publicados durante una semana. Nunca ofrece soluciones concretas, lo es por qué la gente podría empezar a crear sus propias soluciones, no constituidas en las declaraciones especializadas. «[...] force-dynamics can constitute our conceptualisation of situations and events. Situation and event spaces can thus be structured by force-dynamic schemas».¹⁷³ En correspondencia con esta afirmación hemos descrito en este ejercicio cómo funciona la radicalización, por qué la gente es leal a los grupos terroristas y con qué motivo salen los europeos a campos de batalla.

En la parte analítica hemos intentado describir los aspectos de metáfora de guerra usados en los artículos de *La Gaceta* y relacionados con el discurso de la guerra y también con el discurso de la política antiterrorista. Hemos elegido cuatro principales y hemos examinado

¹⁷² Stephen. J.FLUSBERG, Teenie MATLOCK y Paul. H. THIBODEAU, «War metaphors in public discourse», *Metaphor and Symbol* (2018), 33(1), 1-18

<https://www.researchgate.net/publication/322238852_War_metaphors_in_public_discourse>, [consulta: 2019-04-24], 25-26.

¹⁷³ HART, *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science*, 181.

con que palabras están conectados y cuándo son capaces influir la percepción de los musulmanes, porque la discriminación podría llevarlos a los brazos de grupos terroristas.¹⁷⁴

En la parte práctica hemos declarado que estas metáforas usadas con las palabras o nombres geográficos específicos provocan en la gente las emociones del miedo. De esta emoción surge la necesidad proteger el territorio, buscar e identificar al enemigo concreto y generalizar haciendo ver que todos los miembros del pueblo musulmán pertenecen a un grupo terrorista.

El uso inconsiderado y no profesional de los términos militares en los textos publicados en los medios masivos podría crear en la sociedad no solamente española una situación, en la que creciera la discriminación hacia los musulmanes, y, en último extremo, imponer la ideología de los partidos políticos ultraderechistas. Utilización de las metáforas de guerra en discurso de la lucha contra el cambio climático tiene el impacto diferente que en el discurso del terrorismo o la inmigración. Los autores de textos mediáticos deben reconocer cuándo está oportuno nombrar el dominio destino como la lucha y cuándo es necesario sustituirlo con otra metáfora.¹⁷⁵ Según nuestra análisis menciono que el contenido de *La Gaceta* podría ser percibido de algunos lectores como antimusulman, porque en algunos casos conecta los términos militares con islam y los musulmanes.

¹⁷⁴ CHASSMAN, «Islamic State, Identity, and the Global Jihadist Movement (How is Islamic State successful at recruiting “ordinary” people?)», 250.

¹⁷⁵ FLUSBERG, MATLOCK y THIBODEAU, «War metaphors in public discourse», 25-26.

9 RESUMÉ

Cílem této bakalářské práce byla diskurzivní analýza metafor užitých v článcích pojednávajících o teroristickém útoku v Barceloně roku 2017. Rozhodli jsme se analyzovat texty publikované na webu online deníku s názvem La Gaceta a vyhledávat v nich metafory týkající se terorismu jako takového, zároveň i samotných osob teroristů. V první části jsme se věnovali teorii pojednávající o metaforách, jejich lingvistickém pojetí, zároveň jsme zde propojovali teorii metafor s výzkumy radikalizace a definování metafor ve válečném a mediálním diskurzu.

Na několika fragmentech jsme předvedli, že válečné a vojenské termíny se v článcích La Gacety používají poměrně běžně a ve většině případů mohou vyvolat silné emoce, klást důraz na strach a v extrémních případech v lidech podněcovat potřebu bránit vlastní území, ať přímo násilně, ale i preventivně, tedy verbálně negativně směrem k muslimské menšině.

10 BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS ELECTRÓNICOS

Bibliografía

CUENCA, Maria Josep y Joseph HILFERTY: *Introducción a la lingüística cognitiva*, 1.^a ed., Barcelona: Editorial Ariel, 1999, ISBN 978-84-344-8234-0.

HART, Christopher: *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science: New Perspectives on Immigration Discourse*, Palgrave Macmillan, 2010, ISBN 978-0-230-279s0-6.

HEATH-KELLY, Charlotte: «Counter-Terrorism and the Counterfactual: Producing the 'Radicalisation' Discourse and the UK PREVENT Strategy», en *British Journal of Politics*, 2013, **15**(3), 394-415, ISSN 13691481.

HELLSTEN, Iina: *The Politics of Metaphor: Biotechnology and Biodiversity in the Media*, Tampere: University of Tampere, 2002.

IGUALADA TOLOSA, Carlos: *Los atentados de Cataluña un año después: Reconstrucción de los acontecimientos, interrogantes y lecciones por aprender*. San Sebastián: Covite, 2018, ISBN 978-84-09-04435-1.

KÖVECSES, Zoltán *et al.*: *Metaphor: a practical introduction*, 2.^a ed., Oxford: University Press, 2010, ISBN 9780195374940.

KUNDNANI, Arun: *A Decade Lost: Rethinking Radicalisation and Extremism*. London: Claystone, 2015, ISBN 9780993348907.

LAKOFF, George y Mark JOHNSON: *Metáforas de la vida cotidiana*, 8.^a ed., Madrid: Catedra teorema, 2009, ISBN 978-84-376-0633-0.

LAKOFF, George y Mark JOHNSON: *Metafory, kterými žijeme*, trad. Mirek Čejka, 1.^a ed., Brno: Host, 2002, ISBN 9788074911521.

MURSHED, Syedmansoob y Sara PAVAN: «Identity and Islamic Radicalization in Western Europe», *Civil Wars* (2011), **13**(3), 259-279, ISSN 13698249.

PORTA, Donatella della: *Social movement studies and political violence*, Denmark: Aarhus University, 2009, ISBN 978-87-92540-05-8.

SANTANDER GARCÍA, Adriana: *Metáforas que matan*, Valencia: Universidad de Valencia, 2013.

SCHNEIDEROVÁ, Soňa: *Analýza diskurzu a mediální text*, Praha: Karolinum, 2015, ISBN 9788024628844.

WODAK, Ruth y Michael MEYER: *Métodos de análisis crítico del discurso*, trad. Tomás Fernández Aúz, trad. Beatriz Eguibar, Barcelona: Gedisa, 2003, ISBN 8474329701.

Recursos electrónicos

ABASCAL, Santiago, «¡Despierta, España!», *La Gaceta* 18.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/21085-despierta-espana-santiago-abascal-20170818-1302/>>, [consulta: 2019-04-12].

«Atentado», en *El País*, <<https://elpais.com/especiales/2018/aniversario-atentado-barcelona/>>, [consulta: 2019-02-08].

BARRETT, Richard: «Beyond the Caliphate (Foreign Fighters and the Threat of Returnees)», *The Soufan Center* (2017), < <https://thesoufancenter.org/wp-content/uploads/2017/11/Beyond-the-Caliphate-Foreign-Fighters-and-the-Threat-of-Returnees-TSC-Report-October-2017-v3.pdf>>, [consulta: 2019-03-05].

BASSIOUNI, Cherif M.: «Terrorism, Law Enforcement, and the Mass Media (Perspectives, Problems, Proposals)», (1981), <<https://scholarlycommons.law.northwestern.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=6213&context=jclc>>, [consulta:2019-04-23].

CARRETERO, Nacho: «Tímido, buen estudiante y fanático de los coches y el fútbol (así era Younes Abouyaaqoub)», *El País*, 22.8.(2017),
<https://elpais.com/politica/2017/08/21/actualidad/1503338036_400134.html> [consulta: 2019-02-27].

CASTAÑO RAMÍREZ, Alejandro: «Integración conceptual (Investigación preliminar en la construcción de sentido de imágenes publicitarias fija)», *Mercadeo* (2012), 7.ª ed., 53-67,
<https://www.academia.edu/10707803/Integraci%C3%B3n_conceptual._Investigaci%C3%B3n_preliminar_en_la_construcci%C3%B3n_de_sentido_de_im%C3%A1genes_publicitarias_fijas>, [consulta: 2019-03-28].

Escapada Rural, <<https://www.escapadarural.com/que-hacer/cambriels>>, [consulta: 2019-02-08].

ESPARZA, José Javier: «Después de Barcelona», *La Gaceta* 21.8.(2017),
<<https://gaceta.es/mundo/futuro-tras-atentado-barcelona-20170821-1146/>>, [consulta: 2019-04-12].

«Expandir», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, <<https://dle.rae.es/?id=HHZUKjU>>, [consulta: 2019-04-08].

«Expulsar», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, <<https://dle.rae.es/?id=HLYTD5l>>, [consulta: 2019-03-26].

FLUSBERG, Stephen. J., Teenie MATLOCK y Paul. H. THIBODEAU: «War metaphors in public discourse», *Metaphor and Symbol* (2018), 33(1), 1-18
<https://www.researchgate.net/publication/322238852_War_metaphors_in_public_discourse>, [consulta: 2019-04-24].

GARCÍA, Arturo: «¿Es el islam un peligro para Occidente?», *La Gaceta* 18.8.(2017),
<<https://gaceta.es/europa/es-el-islam-un-peligro-para-occidente-20170818-0823/>>, [consulta: 2019-04-12].

CHASSMAN, Alyssa: «Islamic State, Identity, and the Global Jihadist Movement (How is Islamic State successful at recruiting “ordinary” people?)», *Journal for Deradicalization*, (2016), 205-259, <<https://doaj.org/article/99b44902ff544e61ac66320a54aabcfa>>, [consulta: 2019-03-02].

Intereconomía, <<https://www.grupointereconomia.com/main.php>>, [consulta: 2019-03-13].

La Gaceta: <<https://gaceta.es/>>, [consulta: 2019-03-13].

LLORENTE, Julio: «VOX propone acciones directas contra el terrorismo islamista tras los atentados en Cataluña», *La Gaceta* 18.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/21054-vox-acciones-directas-islamismo-20170818-1134/>>, [consulta: 2019-04-12].

MEINES, Marije *et al.*, «Responses to returnees (Foreign terrorist fighters and their families)», *Radicalisation Awareness Network* (2017), < https://ec.europa.eu/home-affairs/sites/homeaffairs/files/ran_br_a4_m10_en.pdf>, [consulta: 2019-03-05].

«Metáfora», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real academia española, <<https://dle.rae.es/?id=P4sce2c>>, [consulta: 2019-03-18].

«Metonimia», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real academia española, <<https://dle.rae.es/?id=P7kP7xl>>, [consulta: 2019-04-08].

MUKHORTIKOVA, T: «Estudio cualitativo de la metáfora como vehículo de encuadre en los textos noticiosos sobre los atentados del 11-m (El País, The Guardian e Izvestia)», *Revista de Comunicación* (2018), **17**(2), 208-228 <<https://shibboleth.ebscohost.com/Shibboleth.sso/Login?providerId=https://idp.upol.cz/idp/shibboleth&target=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=a9h&AN=131943025&lang=cs&site=eds-live>>, [consulta: 2019-03-20].

NORDBRUCH, Götz: «The role of education in preventing radicalisation», Bruselas, 2016, <https://ec.europa.eu/home-affairs/sites/homeaffairs/files/what-we-do/networks/radicalisation_awareness_network/ran-

papers/docs/role_education_preventing_radicalisation_12122016_en.pdf. Issue paper. European Commission>, [consulta: 2019-04-08].

OBSERVATORIO ANDALUCÍ: «Informe Anual 2017», Madrid (2018), <http://ucide.org/sites/default/files/revistas/oa236_ia2017-.pdf>, [consulta: 2019-03-12].

Observatorio de la Islamofobia en los Medios, <<http://www.observatorioislamofobia.org/>>, [consulta: 2019-02-01].

«Ontología», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real academia española, <<https://dle.rae.es/?id=R5B0YYh>>, [consulta: 2019-03-26].

PEW RESEARCH CENTER: «Being Christian in Western Europe», 29.5.(2018), <<https://www.pewforum.org/2018/05/29/being-christian-in-western-europe/>>,[consulta: 2019-04-24].

PFLÜGER, Juan E.: «Expertos policiales: “¿Once meses preparando el atentado y no se detectó?”» *La Gaceta* 22.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/expertos-policiales-atentado-no-se-detecto-20170822-0657/>>, [consulta: 2019-04-12].

«Plan de Acción para Prevenir el Extremismo Violento», en *Secretario General de Naciones unidas*, <<https://undocs.org/es/A/70/674>>, [consulta: 2019-04-09].

REINARES, Fernando y Carola GARCÍA-CALVO: «Un análisis de los atentados terroristas en Barcelona y Cambrils», Madrid: *Real Instituto Elcano* (2018), <<http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/f103751f-aa09-46d7-8818-075769a298ff/ARI12-2018-Reinares-GarciaCalvo-analisis-atentados-terroristas-Barcelona-Cambrils.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=f103751f-aa09-46d7-8818-075769a298ff>>.

RICHARD, Wike, Stokes BRUCE y Simmons KATIE: «Europeans Fear Wave of Refugees Will Mean More Terrorism, Fewer Jobs (Negative views of minorities, refugees common in EU)», *Global Attitudes and Trends* 11.7.(2016), <<http://www.pewglobal.org/2016/07/11/negative-views-of-minorities-refugees-common-in-eu/>>, [consulta: 2019-03-11].

SANTA ANA, Otto: «Like an animal I was treated (Anti-immigrant metaphor in US public discourse)», *Discourse*, 1999, <<https://www.jstor.org/stable/42888249>>, [consulta: 2019-01-31].

SERNA, Ricardo Ruiz de la: «El atentado de Barcelona», *La Gaceta* (2017), <<https://gaceta.es/opinion/atentado-barcelona-fe-20170819-0943/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «El buenismo nacional equipara el atentado de Barcelona con la “islamofobia” en España», *La Gaceta* 29.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/buenismo-nacional-equipara-atentado-barcelona-la-islamofobia-espana-20170829-1700/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «El imán investigado por su presunta vinculación con los atentados salió de la cárcel en 2012», *La Gaceta* 19.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/21228-20170819-0923/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «El juez Andreu designa a la Guardia Civil como policía judicial en la investigación de los atentados», *La Gaceta* 25.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/citco-andreu-atentados-20170825-1153/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «“El niño que murió en el atropello”. La Sexta evita hablar de atentado en Barcelona», *La Gaceta* 4.9.(2017), <<https://gaceta.es/espana/nino-murio-atropello-lenguaje-la-sexta-blanquea-terrorismo-20170904-1423/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «Fuentes antiterroristas confirman que la CIA alertó sobre la posibilidad de un atentado», *La Gaceta* 31.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/antiterroristas-confirman-cia-alerto-atentado-20170831-1000/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «ISIS dice que los ataques terroristas en Barcelona y Cambrils fueron contra “cruzados y judíos”», *La Gaceta* 19.8.(2017), <<https://gaceta.es/mundo/isis-nota-cruzados-atentado-20170819-1444/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «Los terroristas de Barcelona: “Vamos a morir por Alá”», *La Gaceta* 24.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/terroristas-barcelona-vamos-morir-ala-20170824-0945/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «Los terroristas islamistas planeaban una matanza con explosivos en Barcelona», *La Gaceta* 18.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/matanza-explosivos-20170818-2043/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «Multiculturalistas llaman a frenar la “islamofobia” tras el atentado islamista de Barcelona», *La Gaceta* 18.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/islamofobia-multiculturalismo-20170818-1901/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «Rajoy reivindica el papel del Gobierno tras los atentados islamistas», *La Gaceta* 25.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/rajoy-unidad-terrorismo-20170825-1421/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «Sobre el atentado islamista en Barcelona: “Los malos son los yihadistas y los que les jalean”», *La Gaceta* 19.8.(2017), <<https://gaceta.es/opinion/editorial-multimedia/editorial-multimedia-atentado-20170819-1304/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «Tres de los islamistas sospechosos por el atentado de Las Ramblas fueron abatidos en Cambrils», *La Gaceta* 18.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/atentados-barcelona-cambrils-21025-20170818-1004/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «TVE cuela un vídeo de 2015 como “condena de la comunidad musulmana al atentado de Barcelona”», *La Gaceta* 19.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/tve-manipulacion-atentado-barcelona-20170819-1031/>>, [consulta: 2019-04-12].

REDACCIÓN: «Un musulmán amenaza a los periodistas: “Estamos hartos de los cristianos”», *La Gaceta* 23.8.(2017), <<https://gaceta.es/espana/musulman-amenaza-periodistas-estamos-hartos-20170823-1156/>>, [consulta: 2019-04-12].

TARÍN, Santiago: «Así se produce la radicalización», *La Vanguardia*, 3.9.(2017), <<https://www.lavanguardia.com/politica/20170903/431010168734/como-se-produce-radicalizacion-terrorismo-atentados-yihadistas.html>>, [consulta: 2019-02-15].

TUNNER, Mark y Gilles FAUCONNIER: «Conceptual Integration and Formal Expression», *Metaphor* (1995), **10**(3), 183-204
<<http://eds.b.ebscohost.com/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=3&sid=239a53d1-48b1-40de-990c-f4ee3f3dcba9%40sessionmgr101>>, [consulta: 2019-04-15], ISSN 08857253.

«Un detenido en Guipúzcoa por radicalización y difusión de material yihadista», en *El Mundo*, 24.4.(2018),
<<https://www.elmundo.es/pais-vasco/2018/04/24/5adec6d6ca4741de088b45d6.html> >, [consulta:2019-03-06].

UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE: «International Religious Freedom Report», (2017), <<https://www.state.gov/documents/organization/281206.pdf>>, [consulta: 2019-03-12].

VAN DIJK, Teun: «El análisis crítico del discurso y el pensamiento social», *Athenea Digital*, 18-24, (2002), <<https://doaj.org/article/5b8562671a4d4139a3e2239568bafddb>>, [consulta: 2019-04-01].

WILSON, Deirdre y Dan SPERBER: «La teoría de la relevancia», *Revista de Investigación Lingüística* (2004), **7**, 237-286,
<<https://www.textosenlinea.com.ar/academicos/Sperber%20y%20Wilson%20-%20La%20teoria%20de%20la%20relevancia.PDF>>, [consulta: 2019-04-24].

11 ANOTACE

Autor: Tereza Ocetková

Název katedry a fakulty: Katedra romanistiky, Filozofická fakulta Univerzity Palackého

Název práce: Análisis de las metáforas en los artículos sobre el ataque terrorista en Barcelona en el año 2017

Vedoucí práce: Mgr. Radim Zámec, Ph.D.

Počet znaků: 96 841

Počet příloh: 0

Počet titulů použité literatury: 65

Klíčová slova: metáfora, metonimia, terrorista, ataque, Barcelona, discurso, lingüística, guerra

Charakteristika:

El objetivo de este trabajo fin de grado es analizar las metáforas en los textos mediáticos escritos sobre el ataque terrorista que pasó en el año 2017 en la ciudad española de Barcelona. Analizamos los artículos publicados en la página web llamada *La Gaceta* y buscamos las metáforas de terrorismo y de terroristas y les relacionamos con el impacto social y con la percepción de los musulmanes en la sociedad española. Este trabajo tiene dos partes: primera teórica dedicada a la metáfora cognitiva, el análisis crítico del discurso y los sucesos del 17 de agosto de 2017. Segunda práctica formada por el análisis de cuatro aspectos de metáfora de guerra.

12 ANNOTATION

Author: Tereza Ocetková

Department and faculty: Department of Romance Languages, Faculty of Philosophy, Palacký University in Olomouc

Title of the thesis: Analysis of Metaphors in Media Texts Portraying Terrorist Attack in Barcelona in Year 2017

Thesis tutor: Mgr. Radim Zámeč, Ph.D.

Number of characters: 96 841

Number of supplements: 0

Number of sources: 65

Keywords: metaphor, metonymy, attack, terrorist, Barcelona, discourse, war, linguistics

Annotation:

The purpose of this thesis is to analyze the metaphors in texts portraying the terrorist attack which has been committed in year 2017 in the Spanish city named Barcelona. I will analyze the articles published on the website called *La Gaceta*. I will search for terrorists and terrorism metaphors and connect them with the social impact and perception of Muslims inside the Spanish society. This thesis will be divided in two parts: the theoretical one is dedicated to cognitive metaphor, critical discourse analysis and the incident of 17th August of the year 2017. The practical one is composed from analysis of four aspects of war metaphor.